

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 致尊敬的罗伯特·格罗夫纳(a Letter Addressed To The Right Honourable) 000001

2. 致尊敬的罗伯特·格罗夫纳(a Letter Addressed To The Right Honourable) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致尊敬的罗伯特·格罗夫纳(A letter addressed to the Right Honourable)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ti:] . [ˈɡrɪfɪθ] [ɪ'dɪŋ] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈiːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1832 T . Griffith edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - T . 格里菲斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːrg] org
组织

根据1832年T. Griffith版本转录，David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] [ˈletər]
A LETTER
一个 信
一封 信

[ə'drest] [tuː; tə]
ADDRESSED TO
已解决 到
致

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l]
THE RIGHT HONOURABLE
这 正确的 光荣的
尊敬的阁下

[lɔːrd] [ˈrɑːbərt] [ˈɡroʊvnər] , [em] . [pi:] .
LORD ROBERT GROSVENOR , M . P .
主 罗伯特 格罗夫纳 , M . P .
罗伯特·格罗夫纳勋爵，国会议员

[ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
EXPLANATORY OF THE
解释性 的 这
解释

[ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]
OBJECT AND DESIGN
目的 和 设计
物体与设计

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这
的

[ˈtʃestər] [ˈkæmbriən] [sə'saɪəti] .
CHESTER CAMBRIAN SOCIETY .
切斯特 寒武纪 社会 .
切斯特坎布里亚学会。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈevən] [ˈevənz] ,
BY THE REV . EVAN EVANS ,
经过 这 修订版 . 埃文 埃文斯 ,
埃文·埃文斯牧师著

[ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈsaɪətɪ] .
CHAPLAIN TO THE SOCIETY .
牧师 到 这 社会 .

该协会的牧师。

[ˈtʃestər] :
CHESTER :
切斯特 :

切斯特:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ˈgrɪfɪθ] , [ˈɡroʊvnər] - [stri:t] ;
PRINTED BY T. GRIFFITH, GROSVENOR - STREET ;
打印 经过 T . 格里菲斯 , 格罗夫纳 - 街道 ;

由 T. GRIFFITH 印刷, 地址: GROSVENOR-STREET;

[ænd; ənd][soʊld][baɪ][eɪtʃ] . [hjuːz] , [es ˈti:] .
AND SOLD BY H. HUGHES, ST :
和 卖 经过 H . 休斯 , 英石 .

由 H. HUGHES, ST. 出售

[ˈmɑːrtənz] [lə] [grænd] , [ˈlʌndən] ; [ænd; ənd]
MARTIN'S LE GRAND, LONDON; AND
马丁的 LE 盛大 , 伦敦 ; 和

伦敦马丁大酒店; 以及

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈbʊkselər] [ɪn] [ˈtʃestər] . - .
BOOKSELLERS IN CHESTER, 1832 .
书店 在 切斯特 . - .

切斯特的书商。1832年。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[raɪt] [ɑ:n] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

[lɔːrd] [ɑ:r] . [ˈɡroʊvnər] , [em] . [pi:] .
LORD R. GROSVENOR, M. P. .
主 拉 . 格罗夫纳 , M . P .

格罗夫纳勋爵, 国会议员

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊,

[ðə; ði] [rɪ'leɪn] [ɪn] [wɪt] [jɜ; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [stændz][tu; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['tʃestər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
The relation in which your Lordship stands to the City of Chester , as one of
这 关系 在 哪个 你的 领主 站立 到 这 城市 的 切斯特 , 作为 一 的
[ɪts] [reprɪ'zentətɪv] ,
its Representatives ,
它是 代表 ,

阁下作为切斯特市的代表之一，与切斯特市之间存在着怎样的关系？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ju; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'vɪns] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['welfer]
and the lively interest you always evince in every thing connected with its welfare
和 这 热闹 兴趣 你 总是 表明 在 每一个 事物 连接 和 它是 福利
,
,
,

以及您始终对与其福祉相关的一切事物所表现出的浓厚兴趣，

[ɪn'du:s] [em 'i:][tu; tə] [ə'dres] [jɜ; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbriən] [sə'saɪti] ,
induce me to address your Lordship on behalf of the Cambrian Society ,
诱导 我 到 地址 你的 领主 在 代表 的 这 寒武纪 社会 ,
[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
established in this City ,
已确立的 在 这 城市 ,

请您促使我代表本市成立的坎布里亚学会向您致辞。

[ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
about six years ago ,
关于 六 年 前 ,
,
大约六年前，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wel] ['rezɪdənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
for the purpose of providing the Welsh residents with the means of religious
为了 这 目的 的 提供 这 威尔士语 居民 和 这 方法 的 宗教
[ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['nertɪv] ['læŋɡwɪdʒ] ;
instruction in their native language ;
操作说明 在 他们的 本国的 语言 ;

目的是为威尔士居民提供用其母语进行宗教教育的途径；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rt] .
and that in connexion with the Established Church .
和 那 在 连接 和 这 已确立的 教会 .
并且与英国国教有联系。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendɪd] ,
Though the success with which this Institution has been attended ,
尽管 这 成功 和 哪个 这 机构 有 到过 参加 ,
尽管该机构取得了成功，

[hæz; həz][fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][moʊst] ['sæŋɡwɪn] [ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ɪts] [frendz] ;
has far exceeded the most sanguine expectations of its friends ;
有 远的 超出 这 最多 乐观 期望 的 它是 朋友们 ;
远远超出了朋友们最乐观的预期；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti: , [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli]
and though the important benefits resulting from it , have been fully
和 尽管 这 重要的 好处 结果 从 它 , 有 到过 完全
[ə'pri:ʃiɪrtɪd] [baɪ] [ðoʊz] ,
appreciated by those ,
感谢 经过 那些 ,

尽管由此产生的重要益处已被那些人充分认识到，

[fɔːr; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] ； [jet] , [maɪ][lɔːrd] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə]
for whom they were originally intended ; yet , my Lord , some are still to
为了 谁 他们 是 起初 故意的 ； 然而 , 我的 主 , 一些 是 仍然 到
[biː; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

它们原本是为那些人准备的；然而，大人，现在还能找到一些。

[hu:] [entərˈteɪn] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈskru:pəlz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðɪs] [səˈsaɪəti]
who entertain conscientious scruples respecting the propriety of supporting this Society
WHO 招待 尽责的 顾虑 尊重 这 礼 的 支持 这 社会
— [hu:] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
— **who are yet to be convinced of the expediency of providing the natives**
— WHO 是 然而 到 是 确信 的 这 权宜之计 的 提供 这 本地人
[ʌv; əv] [weɪlz] ,
of Wales ,
的 威尔士 ,

那些对支持本协会是否恰当抱有良心顾虑的人——那些尚未确信向威尔士本地居民提供援助是否必要的人，

[hu:] [kʌm] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
who come to settle in the principal towns of England , with the means of
WHO 来 到 定居 在 这 主要的 城镇 的 英格兰 , 和 这 方法 的
[vərˈnækjələr] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ；
vernacular religious instruction ;
白话 宗教 操作说明 ；

他们来到英格兰的主要城镇定居，并带来了以当地语言进行的宗教教育；

— [hu:] [ɑːr; ər][ʌv; əv][əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [wel] , [ðʌs] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
— **who are of opinion that the Welsh , thus situated , ought to learn the**
— WHO 是 的 观点 那 这 威尔士语 , 因此 位于 , 应该 到 学习 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ,
language of their neighbours ,
语言 的 他们的 邻居 ,
——他们认为，威尔士人身处这样的环境，应该学习邻居的语言。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ˈprɪvəlɪdʒɪz] : [ðɪs] , [ðeɪ] [kənˈtend]
by which means they would have access to all their privileges : this , they contend
经过 哪个 方法 他们 会 有 使用权 到 全部 他们的 特权 : 这 , 他们 抗衡
,
:
,

他们辩称，通过这种方式，他们将享有所有特权。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[wʊd] [suːpərˈsiːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]
would supersede the necessity of all such institutions as are founded on the
会 取代 这 必要性 的 全部 这样的 机构 作为 是 创立 在 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃestər] [ˈkæmbriən][səˈsaɪəti] .
principle of the Chester Cambrian Society .
原则 的 这 切斯特 寒武纪 社会 .

这将取代所有以切斯特坎布里亚学会原则为基础建立的此类机构的必要性。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌpræktɪkəˈbɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
It is with a view of examining the practicability of this suggestion ,
它 是 和 一个 看法 的 检查 这 实用性 的 这 建议 ,
为了检验这一建议的可行性，

[ðæt][aɪ][beg][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [pə'ruːz(ə)l] .
that I beg to submit the following pages for your Lordship's perusal .
那 我 求 到 提交 这 下列的 页面 为了 你的 领主的 仔细阅读 .
谨呈上下列页面，供阁下审阅。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ] [trʌst] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]
But , before I enter upon the subject , I trust it will not be considered an
但 , 前 我 进入 之上 这 主题 , 我 相信 它 将要 不是 是 经过考虑的 一个
[ɪm'prɑːpər] [daɪ'greɪn] ,
improper digression ,
不当 题外话 ,
但是，在我深入探讨这个问题之前，我希望这不会被认为是不恰当的离题。

[tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led]
to furnish your Lordship with a brief sketch of the circumstances which led
到 提供 你的 领主 和 一个 简短的 草图 的 这 情况 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
to the formation of this Society .
到 这 形成 的 这 社会 .
谨向阁下简要概述本协会成立的背景情况。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti] , ['rezɪdənt] [ɪn]
A few years ago , a number of the natives of the Principality , resident in
一个 很少 年 前 , 一个 数字 的 这 本地人 的 这 公国 , 居民 在
['tʃestər] ,
Chester ,
切斯特 ,
几年前，一些居住在切斯特的公国本地居民

[ə'souʃiətiɪd] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɔːdi] , ['ʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑːmr'hneɪ](ə)n][ʌv; əv]
associated , and formed themselves into a body , under the denomination of
联系 , 和 形成 他们自己 进入 一个 身体 , 在下面 这 面值 的
[ðə; ði] “ - [sə'saɪəti] .
the “ Cymmrodorion Society .
这 “ - 社会 .
他们联合起来，组成了一个团体，名为“Cymmrodorion Society”。

” [ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)l]['ɑːbdʒekt][dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
” Their original object did not extend beyond the common purposes of
” 他们的 原来的 目的 做过 不是 延长 超过 这 常见的 目的 的
[ˈmiːtɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['soʊ](ə)l] ['ɪntərkoːrs] ,
meeting together for social intercourse ,
会议 一起 为了 社会的 交往 ,
“他们最初的目的并没有超出聚会进行社交交往的共同目的，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and communicating with each other , in their native language ,
和 沟通 和 每个 其他 , 在 他们的 本国的 语言 ,
他们用各自的母语相互交流。

[ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðer; ðər]
on subjects connected with the literature of the land of their
在 主题 连接 和 这 文学 的 这 土地 的 他们的
['fɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .
主题与他们父辈国家的文学有关。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][ˈfri:kwənt] [ˌɪntə'tjeɪndʒz] [ʌv; əv][ˈkɪndrəd] ['sentɪmənts]

But , **after** **a** **lapse** **of** **time** , **and** **frequent** **interchanges** **of** **kindred** **sentiments**

但 , 后 一个 失效 的 时间 , 和 频繁 立交桥 的 亲属 情感

,
:
:

但是，经过一段时间的交流，以及彼此间频繁的善意表达之后，

[ðer; ðær] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz][ˈfɔ:rsəbli] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

their **attention** **was** **forcibly** **directed** **to** **the** **moral** **condition** **of** **the** **lower**

他们的 注意力 曾是 强制 指导 到 这 道德 状况 的 这 降低

[ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] ,

classes **of** **their** **fellow** - **countrymen** ,

课程 的 他们的 同伴 - 同胞们 ,

他们的注意力被迫转向了同胞下层阶级的道德状况，

[ri'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['tjestər] . — [ðeɪ] [faʊnd] , [ə'pɑ:n][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)l] ['nʌmbər]

residing in Chester : — **They found** , **upon** **inquiry** , **that** **a** **considerable** **number**

居住 在 切斯特 : — 他们 成立 , 之上 询问 , 那 一个 大量 数字

[ʌv; əv] [ði:z] ,

of **these** ,

的 这些 ,

居住在切斯特。——经调查，他们发现其中相当一部分人，

[wɜ:r; wər][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['ləŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði]

were **so** **imperfectly** **acquainted** **with** **the** **English language** , **as** **to** **exclude** **the**

是 所以 不完美地 熟人 和 这 英语 语言 , 作为 到 排除 这

[ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['rendərəɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

possibility **of** **rendering** **it** ,

可能性 的 渲染 它 ,

他们对英语的了解如此肤浅，以至于完全不可能将其翻译出来。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈpra:pər] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk(ə)n] .

to **them** , **a** **proper** **medium** **of** **religious** **instruction** .

到 他们 , 一个 恰当的 中等的 的 宗教 操作说明 .

对他们来说，这是进行宗教教育的合适媒介。

[neɪ] , [ðæt] [na:t][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Nay , **that** **not** **a** **small** **portion** **of** **them** ,

不 , 那 不是 一个 小的 部分 的 他们 ,

不，那可不是一小部分人。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] ['emigreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðær] ['neɪtɪv] [hɪlz] , [wɜ:r; wər]

especially **of** **those** **who** **had** **lately** **emigrated** **from** **their** **native hills** , **were**

尤其 的 那些 WHO 有 最近 移民 从 他们的 本国的 丘陵 , 是

[ˈɔ:f(ə)n] ,

often ,

经常 ,

尤其是那些近期从家乡山区迁徙而来的人，往往是

[frʌm; frəm][ðer; ðær] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ædvən'teɪdʒəs]

from **their** **imperfect** **knowledge** **of** **it** , **deprived** **of** **advantageous**

从 他们的 不完善 知识 的 它 , 被剥夺的 的 有利

由于他们对此了解不充分，因此失去了有利条件。

[pi:] . [faɪv]

p : **5**

p : 5

[ˌsɪtʃəˈeɪənz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] .
situations , which , in every other respect , they were highly competent to fill .
情况 , 哪个 , 在 每一个 其他 尊重 , 他们 是 高度 胜任的 到 充满 .

在其他所有方面，他们都非常胜任这些情况。

[ðɪs] [ˈnæt(ə)rəli][ˌled][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
This naturally led to the conclusion , that if their ignorance of that language
这 自然 引领 到 这 结论 , 那 如果 他们的 无知 的 那 语言
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
was such ,
曾是 这样的 ,

这自然而然地引出了一个结论，即如果他们对那种语言的无知程度如此之深，

[æz; əz][tuː; tə] [ˌɪnkəˈpæsɪteɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌdɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsekjələr]
as to incapacitate them for discharging the duties of their secular
作为 到 使丧失能力 他们 为了 出院 这 职责 的 他们的 世俗
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employments ,
就业 ,

以致无法履行其世俗工作的职责，

[haʊ] [ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [mʌst; məst][ˌaɪˈtiː][ˈrendər][ðem; ðəm][ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr]
how utterly incapable must it render them of performing the infinitely more
如何 完全地 无法 必须 它 使成为 他们 的 表演 这 无限地 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ?
important duties of religion ?
重要的 职责 的 宗教 ?

这种行为会让他们多么彻底地丧失履行宗教中更为重要的职责的能力？

— [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][səˈsaɪəti][ˈfɔːrsəbli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
— **Thus was the Society forcibly impressed with the conviction of their**
— 因此 曾是 这 社会 强制 印象深刻 和 这 定罪 的 他们的
[ˈdeɪstɪtuːt] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
destitute condition .
贫困 状况 .

——由此，该协会成员深刻体会到了自身贫困的处境。

[sʌtʃ] , [ɪˈspeʃəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] ,
Such , especially , was the situation of those , who had been accustomed ,
这样的 , 尤其 , 曾是 这 情况 的 那些 , WHO 有 到过 习惯 ,
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈɪnfənsi] ,
from their infancy ,
从 他们的 婴儿期 ,

尤其是那些从小就习惯了这种生活的人，情况更是如此。

[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ɡəːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .
to worship God according to the rites of the Established Church .
到 崇拜 上帝 根据 到 这 仪式 的 这 已确立的 教会 .
按照国教的仪式敬拜上帝。

[ðə; ði] [dɪˈsentəz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfeɪvərəbli] [ˈsəːkəmstənst] ; [fɔːr; fər] [tuː] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
The Dissenters were more favourably circumstanced ; for two Denominations , the
这 异议者 是 更多的 有利 情境 ; 为了 二 面额 , 这
[ˌkælvɪˈnɪstɪk] [ænd; ənd][ˈweɪzlɪən; ˈwes-] [ˈmeθədɪsts] ,
Calvinistic and Wesleyan Methodists ,
加尔文主义 和 卫斯理大学 卫理公会 ,
非国教徒的处境则更为有利；例如加尔文派和卫理公会这两个教派，

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
had provided places of worship for the accommodation of their respective
有 假如 地方 的 崇拜 为了 这 住宿 的 他们的 各自
[əd'hɪərənts] : [bʌt; bət] ,
adherents : but ,
信徒 : 但 ,

都曾为各自的信徒提供礼拜场所：但是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [noʊ][prə'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
for the poor members of the Church of England , no provision was made .
为了 这 贫穷的 成员 的 这 教会 的 英格兰 , 不 条款 曾是 制成 .

对于英国国教的贫困教徒，没有任何救济措施。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rɪ'vaɪlɪŋ] [wi:k] [brɔːt] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈsæbəθ] :
To them , the revolving week brought along with it a silent Sabbath :
到 他们 , 这 旋转 星期 带来 沿着 和 它 一个 沉默的 安息日 :

对他们来说，周而复始的一周带来了一段静默的安息日：

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊɪŋ] [bel] ” [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]
the sound of the “ Church - going bell ” served only to remind them of the
这 声音 的 这 “ 教会 - 去 钟 ” 服务 仅有的 到 提醒 他们 的 这
[ˈblesɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][br'haɪnd] ;
blessings they had left behind ;
祝福 他们 有 左边 在后面 ;

“教堂钟声”只会让他们想起自己曾经拥有的美好事物；

[ænd; ənd][ɪn][veɪn][dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈvenərəb(ə)l] [ˈtɛmpəlz] [θroʊ] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈwaɪdli] [ɪk'stendɪd] [ˈpɔːrtlɪz]
and in vain did our venerable temples throw open their widely extended portals
和 在 徒劳 做过 我们的 可敬 寺庙 扔 打开 他们的 广泛 扩展 门户

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
to receive them :
到 收到 他们 :

我们庄严的寺庙敞开宽阔的大门迎接他们，却徒劳无功。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Under these circumstances ,
在下面 这些 情况 ,

在这种情况下，

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [ˈmeθədʒ] [tuː; tə][ə'dɑːpt] —
the members of the Society had only one of three methods to adopt —
这 成员 的 这 社会 有 仅有的 一 的 三 方法 到 采纳 —
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [tuː; tə] [ˈlæŋɡwɪ] [ˈʌndər][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
to allow their countrymen to languish under the privations which they were
到 允许 他们的 同胞们 到 憔悴 在下面 这 匮乏 哪个 他们 是
[ˈsʌfərɪŋ] — [tuː; tə][fɔːr'ɡoʊ][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [tʃɜːrtʃ] — [ɔːr] ,
suffering — to forego their attachment to the national Church — or ,
痛苦 — 到 放弃 他们的 依恋 到 这 国家的 教会 — 或者 ,

该协会的成员只有三种选择——任由他们的同胞在他们所遭受的苦难中煎熬——放弃他们对国家教会的忠诚——或者，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər][ˈwʌnts] , [baɪ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][vər'nækjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [kə'nekʃən]
to supply their wants , by affording them vernacular instruction , in connexion
到 供应 他们的 想要 , 经过 负担得起 他们 白话 操作说明 , 在 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'stæblɪʃmənt] .
with the Establishment .
和 这 建立 .

为了满足他们的需求，通过向他们提供本土语言教育，并与官方机构建立联系。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðer; ðər][ˈpeɪtriətɪzəm] — [ðə; ði][ˈsekənd] , [ðer; ðər] [dɪˈvɒʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] —
The first , their patriotism — the second , their devotedness to the Church —
这 第一的 , 他们的 爱国主义 — 这 第二 , 他们的 奉献 到 这 教会 —
[wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][entərˈteɪn] :
would not allow them to entertain :
会 不是 允许 他们 到 招待 :

第一, 他们的爱国情怀; 第二, 他们对教会的虔诚——这些都不允许他们招待客人:

[piː] . [sɪks]
p : 6
p : 6

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][ləst] .
they were therefore determined to attempt the last .
他们 是 所以 决定 到 试图 这 最后的 .

因此, 他们决心尝试最后一次尝试。

[ðɪs] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] , [led][tuː; tə][ðə; ði][kən,sɪdəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [best][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]
This , very naturally , led to the consideration of the means best calculated for
这 , 非常 自然 , 引领 到 这 考虑 的 这 方法 最好的 计算 为了
[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] :
accomplishing their object :
完成 他们的 目的 :

这很自然地促使他们考虑实现其目标的最佳手段:

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmiːtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈveriəs] [plænz][wɜːr; wər]
and after repeated meetings on the subject , at which various plans were
和 后 重复 会议 在 这 主题 , 在 哪个 各种各样的 计划 是
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

经过多次就此问题召开的会议, 会上提出了各种方案,

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [əˈdɑːptɪd] : —
the following resolutions were unanimously adopted : —
这 下列的 决议 是 一致 已采用 : —

以下决议获得一致通过: ——

[aɪ] . — [ðæt] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [wɪl] [dəˈrekt][ɪts] [pərˈtɪkjələr] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
I . — That this Society will direct its particular attention to the moral and
我 . — 那 这 社会 将要 直接的 它是 特别的 注意力 到 这 道德 和
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .
religious interests of the Welsh inhabitants of this City .
宗教 兴趣 的 这 威尔士语 居民 的 这 城市 :

一、本协会将特别关注本市威尔士居民的道德和宗教利益。

[ɪː] . — [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] ,
II . — That this meeting think it would be productive of great benefit ,
二 . — 那 这 会议 思考 它 会 是 生产力 的 伟大的 益处 ,

二、——我认为这次会议将产生巨大的益处,

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊpənd][ɪn] [ˈtʃestər] , [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋz] , [fɔːr; fər][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs]
if a Church could be opened in Chester , on Sunday evenings , for Divine Service
如果 一个 教会 可以 是 打开 在 切斯特 , 在 星期日 晚上 , 为了 神圣的 服务
[ɪn] [welʃ] ,
in Welsh ,
在 威尔士语 ,

如果能在切斯特开设一座教堂, 在周日晚上用威尔士语举行礼拜仪式,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]
for their countrymen in this City ; many of whom are acquainted with no
为了 他们的 同胞们 在 这 城市 ; 许多 的 谁 是 熟人 和 不
[ʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] ;
other language ;
其他 语言 ;

为了他们在这个城市的同胞；他们中的许多人不懂其他语言；

[æt; ət] [liːst] , [nɑːtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'lidʒəs] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
at least , not in a degree adequate to the purpose of religious edification .
在 至少 , 不是 在 一个 程度 足够的 到 这 目的 的 宗教 启迪 .
至少，其程度不足以达到宗教教化的目的。

[aɪ'aɪaɪ] . — [ðæt] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsis] ,
III . — That application be made to the Lord Bishop of the Diocese ,
三、 . — 那 应用 是 制成 到 这 主 主教 的 这 教区 ,
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪː'kwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [əd'vaɪs][ænd; ænd] [ə'sɪstəns] ,
requesting his Lordship's advice and assistance ,
请求 他的 领主的 建议 和 协助 ,
三、——应向教区主教阁下提出申请，请求其提供建议和帮助。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .
towards the attainment of this object .
向 这 素养 的 这 目的 .
为实现此目标。

[aɪ'viː] . — [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɜːrɪ] ['ɡroʊvnər] [biː; bi] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]
IV . — That the Right Honourable Earl Grosvenor be requested to accept the
第四 . — 那 这 正确的 尊敬的 伯爵 格罗夫纳 是 请求 到 接受 这
['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['peɪtrən] .
office of Patron .
办公室 的 赞助人 .
第四条——请求尊敬的格罗夫纳伯爵接受赞助人一职。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌrezə'lʊːʃənz] , [ˌæplə'keɪ(ə)nz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]
In consequence of the foregoing resolutions , applications were made to your
在 结果 的 这 前文 决议 , 应用程序 是 制成 到 你的
['lɔːrdʃɪps] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['fɑːðər] ,
Lordship's distinguished father ,
领主的 杰出的 父亲 ,
鉴于上述决议，已向您尊敬的父亲提出申请，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
the Marquis of Westminster ,
这 侯爵 的 威斯敏斯特 ,
威斯敏斯特侯爵

[ænd; ænd][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['blʌm,fiːld] — [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðɪs]
and to Dr . Blomfield — who was at that time Bishop of this
和 到 博士 . 布洛姆菲尔德 — WHO 曾是 在 那 时间 主教 的 这
['daɪəsis] — [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] ,
Diocese — both of whom ,
教区 — 两个都 的 谁 ,
以及布隆菲尔德博士——他当时是该教区的主教——他们两人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praːmptnəs] [ænd; ænd][kɔːrdʒɪ'æləti] ,
with a promptness and cordiality ,
和 一个 迅速 和 亲切 ,
迅速而热情地

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmbriən][sə'saɪəti][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][mɑ:rk][wɪð; wɪθ]
which the Committee of the Cambrian Society are anxious to mark with
哪个 这 委员会 的 这 寒武纪 社会 是 焦虑的 到 标记 和
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
expressions of the
表达式 的 这

坎布里亚学会委员会热切希望以各种方式来纪念这一时刻。

[pi:] . ['sevn]

p : **7**
p : 7

第7页

[ˈwɔrməst] ['grætɪtu:d] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ɪn'roʊld] [ðer; ðər] [neɪmz]
warmest gratitude , accepted the invitation , and cheerfully enrolled their names
最温暖 感激 , 公认 这 邀请 , 和 愉快地 已注册 他们的 姓名
[æz; əz] ['ænjuəl] [səb'skraɪbəz] .
as annual subscribers .
作为 年度的 订阅者 .

我们怀着最诚挚的谢意接受了邀请，并欣然登记成为年度订户。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bɪʃəp] ['blʌm,fi:ld] [soʊ][fɑ:r][ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] ,
At the same time , Bishop Blomfield so far exerted himself ,
在 这 相同的时间 , 主教 布洛姆菲尔德 所以 远的 施加 他自己 ,
与此同时，布隆菲尔德主教迄今为止也竭尽全力。

[æz; əz][tu;; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][es 'ti:] . ['mɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] ,
as to procure the use of St . Martin's Church ,
作为 到 采购 这 使用 的 英石 . 马丁的 教会 ,
至于如何获得圣马丁教堂的使用权，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [welʃ] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
for the performance of Welsh service on Sunday evenings ; and the individual
为了 这 表现 的 威尔士语 服务 在 星期日 晚上 ; 和 这 个人
 , [hu:] [naʊ] [ə'dresɪz] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ,
, who now addresses your Lordship ,
 , WHO 现在 地址 你的 领主 ,
为周日晚间威尔士语礼拜仪式的举行；以及现在向阁下陈述的这位人士，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] ['revərənd] ['prelət] ,
was appointed , by the same Right Reverend Prelate ,
曾是 任命 , 经过 这 相同的 正确的 牧师 主教 ,
由同一位尊敬的主教任命，

[tu;; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃæplɪn] [tu;; tə][ðə; ði]['kæmbriən][sə'saɪəti] .
to the important situation of Chaplain to the Cambrian Society .
到 这 重要的 情况 的 牧师 到 这 寒武纪 社会 .
牧师在坎布里亚学会的重要地位。

[sɪns] [ðə; ði] ['stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['lektʃərz] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [ɡreɪt]
Since the establishment of the Welsh Lectures , the Committee have great
自从 这 建立 的 这 威尔士语 讲座 , 这 委员会 有 伟大的
[ˈpleʒər] [tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
pleasure to record ,
乐趣 到 记录 ,

自威尔士讲座设立以来，委员会非常荣幸地记录如下：

[ɪŋ][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈpeɪtrənz][ænd; ənd][səbˈskraɪbəz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈnəublɪmən][ænd; ənd]
in the list of Patrons and Subscribers , the names of several Noblemen and
在这列表的顾客和订阅者 , 这姓名的 一些 贵族 和
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

在赞助人和订户名单中, 有几位贵族和绅士的名字,

[hu:] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ɪˈsen(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [tu:: tə][ðə; ði] [kɔ:z] , [baɪ][ðer; ðər][kaɪnd][,si: ˈoʊ] -
who have rendered essential service to the cause , by their kind co -
WHO 有 渲染 基本的 服务 到 这 原因 , 经过 他们的 种类 合作 -
[ɑ:pəreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [səˈpɔ:rt] .
operation and liberal support .
手术 和 自由主义 支持 .

他们通过友好的合作和慷慨的支持, 为这项事业做出了重要贡献。

[əˈmʌŋst] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:: tə][ˈmen(ə)n] , [ðə; ði][ˌbɜ:rd] [ˈmɑ:stɪn] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp]
Amongst whom they have the honour to mention , the Lord Mostyn , the Bishops
在 谁 他们 有 这 荣誉 到 提到 , 这 主 莫斯廷 , 这 主教们
[ʌv; əv] [ˈtʃestər] ,
of Chester ,
的 切斯特 ,

其中值得一提的是莫斯廷勋爵和切斯特主教们。

[ˈbæŋɡɔ:] , [ænd; ənd][,es ˈti:] . [ˈeɪsæf] , [sɜ:r][ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [wɪn] , [bɑ:rt] .
Bangor , and St . Asaph , Sir W . W . Wynn , Bart .
班戈 , 和 英石 . 亚萨 , 先生 W . W . 永利 , 巴特 .

班戈和圣阿萨夫, W.W.温爵士, 男爵。

[em] . [pi:] . [sɜ:r][es] . [ɑ:r] . [ɡlɪn] , [bɑ:rt] .
M . P . Sir S . R . Glynne , Bart .
M . P . 先生 S . 拉 . 格林 , 巴特 .

MP Sir SR Glynne, Bart.

[em] . [pi:] .
M . P .
M . P .

议员

[ðə; ði] [ɑ:n] . [i:] . [em] . [ˌbɪd] [ˈmɑ:stɪn] , [em] . [pi:] . [sɜ:r][ˈedwərd] [ˈmɑ:stɪn] , [bɑ:rt] . [ˈəuɪn] [ˈwɪljəmz] ,
the Hon . E . M . Lloyd Mostyn , M . P . Sir Edward Mostyn , Bart . Owen Williams ,
这 尊敬的 . E . M . 劳埃德 莫斯廷 , M . P . 先生 爱德华 莫斯廷 , 巴特 . 欧文 威廉姆斯 ,
[esˈkwɪər] .
Esq .
先生 .

尊敬的 EM Lloyd Mostyn 议员, 爱德华·莫斯廷爵士, 男爵, 欧文·威廉姆斯先生

[em] . [pi:] . [ef] . [ɑ:r] . [praɪs] , [esˈkwɪər] . & [si:] . & [si:] .
M . P . F . R . Price , Esq . & c . & c .
M . P . F . 拉 . 价格 , 先生 . & c . & c .

MPFR 价格, 先生等等。

[ɪn] [ˈtʃestər] [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][pɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] ;
In Chester also , the undertaking was hailed with peculiar interest ;
在 切斯特 还 , 这 承诺 曾是 赞誉 和 奇特 兴趣 ;

在切斯特, 这项事业也引起了人们的特别关注;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl̩] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts][hæv; həv] , [frʌm; frəm]
and a number of the most respectable of its inhabitants have , from
和 一个 数字 的 这 最多 可敬 的 它是 居民 有 , 从
[ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,
the commencement ,
这 开始 ,

而且, 从一开始, 许多最受尊敬的居民就.....

[drɪˈsplɛrd] [ʌnəˈbɛrtɪd] [zi:l] [ɪn] [ˈfɔːwədɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
displayed unabated zeal in forwarding the objects of the Society .
显示 持续不断 热情 在 转发 这 对象 的 这 社会 .

在推进协会目标方面, 展现了毫不减的热情。

[aɪ][ˈkænɑːt] [kənˈkluːd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekt] , [wɪˈðəʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]
I cannot conclude this part of my subject , without observing , that our present
我 不能 结束 这 部分 的 我的 主题 , 没有 观察 , 那 我们的 展示
[ˈwɜːrði] [daɪˈɑːsɪsn̩] ,
worthy Diocesan ,
值得 教区 ,

在结束我关于这一主题的论述之前, 我必须指出, 我们现任尊敬的教区长,

[hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːsfʌnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
has more than once , expressed his conviction of the usefulness of the
有 更多的 比 一次 , 表达 他的 定罪 的 这 用处 的 这
[ˈkæmbriən][ɪnstrɪˈtuːj(ə)n] ,
Cambrian Institution ,
寒武纪 机构 ,

他曾多次表达过对寒武纪机构作用的信念。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] , [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] , [tuː; tə][prəˈmoʊt][ɪts] [ˈwelfər] .
and his readiness , on all occasions , to promote its welfare .
和 他的 准备就绪 , 在 全部 场合 , 到 推动 它是 福利 .

他随时准备促进它的福祉。

[piː] . [ert]
p : 8
p : 8

第8页

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][jʊər; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [ə; eɪ] [brɪːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led]
Having thus given your Lordship a brief sketch of the circumstances which led
拥有 因此 给定 你的 领主 一个 简短的 草图 的 这 情况 哪个 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [welʃ] [ˈlektʃərz] ,
to the establishment of the Sunday Evening Welsh Lectures ,
到 这 建立 的 这 星期日 晚上 威尔士语 讲座 ,

以上我已向阁下简要概述了设立周日晚间威尔士语讲座的缘由。

[æt; ət][esˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [prəʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
at St . Martin's Church , I shall now proceed to the discussion of the
在 英石 : 马丁的 教会 , 我 将 现在 继续 到 这 讨论 的 这
[ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] ;
expediency of the measure ;
权宜之计 的 这 措施 ;

在圣马丁教堂, 我现在将开始讨论这项措施的必要性;

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kənˈtend] , [ðæt][ðə; ði] [əˈkwɑɪrmənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] ,
in answer to those who contend , that the acquirement of English ,
在 回答 到 那些 WHO 抗衡 , 那 这 取得 的 英语 ,

针对那些认为英语习得.....的人,

[baɪ][ðə; ði] [welʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
by the Welsh people who come to reside in the principal towns of England ,
经过 这 威尔士语 人们 WHO 来 到 居住 在 这 主要的 城镇 的 英格兰 ,
由移居英格兰主要城镇的威尔士人

[wʊd] [su:pər'si:d] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
would supersede the necessity of providing them with the means of religious
会 取代 这 必要性 的 提供 他们 和 这 方法 的 宗教
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðər; ðər] [ˈnɜ:tɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
instruction in their native language .
操作说明 在 他们的 本国的 语言 .

这将凌驾于用他们的母语为他们提供宗教教育手段的必要性之上。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][ˈentər][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][beg][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ]
But , before I enter upon the subject , I beg to observe , that though I may
但 , 前 我 进入 之上 这 主题 , 我 求 到 观察 , 那 尽管 我 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

但是, 在我深入探讨这个问题之前, 我想先说明一点, 虽然我可能是,

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [ˈbetər] [ˈkwɑ:lɪfaɪd][ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [pru:v]
in some respects , better qualified than others , to prove
在 一些 尊重 , 更好的 合格的 比 其他的 , 到 证明
[ðə; ði] [greɪt] [ˈju:sɪfnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
the great usefulness of such an Institution ;
这 伟大的 用处 的 这样的 一个 机构 ;

在某些方面, 他们比其他人更有资格证明这种机构的巨大作用;

[jet] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ] [ˈleɪbər] [ˈʌndər][sʌm; səm] [dɪsəd'væntɪdʒs] . — [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [kə'nektɪd]
yet , my Lord , I labour under some disadvantages . — Being so closely connected
然而 , 我的 主 , 我 劳动 在下面 一些 缺点 . — 存在 所以 密切 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlektʃərz] ,
with the Lectures ,
和 这 讲座 ,

然而, 大人, 我却面临一些不利因素。——由于与讲座联系如此紧密,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][ˈdi:teɪl] .
it would be unsuitable for me to enter into detail .
它 会 是 不合适 为了 我 到 进入 进入 细节 .

我不便详述。

[aɪ][jæl; jəl] , [ˈðɜrfɔ:r] , [ɪn'devər] [tu:; tə][fər'get] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n]
I shall , therefore , endeavour to forget myself , and discuss the subject on
我 将 , 所以 , 努力 到 忘记 我 , 和 讨论 这 主题 在
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

因此, 我将努力忘却自我, 从原则上探讨这个问题。

[aɪ][,er 'em][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
I am only the instrument ,
我 是 仅有的 这 乐器 ,

我只是个工具而已。

[maɪ][lɔ:rd] — [ə; eɪ] [ˈsepərəbl] [ˈæksɪdənt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'stɪ'tu:ʃ(ə)n] — [ænd; ənd][maɪ]
my Lord — a separable accident attached to the Institution — and my
我的 主 — 一个 可分离 事故 随附的 到 这 机构 — 和 我的
[kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
connexion with it partakes of that uncertainty ,
连接 和 它 参与者 的 那 不确定 ,

我的大人——这是依附于教会机构的一个可分离的偶然因素——而我与教会机构的联系也带有这种不确定性。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔ:l][ˈhju:mən] [enˈgeɪdʒmənts] .
which characterizes all human engagements .
哪个 具有特征 全部 人类 订婚

这是所有人类交往的特征。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][ɪtˈself] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
But , the Institution itself , is of a permanent nature ; and as long as
但 , 这 机构 本身 , 是 的 一个 永恒的 自然 ; 和 作为 长的 作为
[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][æɪ; əɪ] [kənˈtɪnju:] ,
the Institution shall continue ,
这 机构 将 继续 ,

但是, 该机构本身具有永久性; 只要该机构继续存在,

[ɪts][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ɡʊd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [wɪl] [bi:; bi] [sɪˈkjʊəd] .
its capacity for doing good will remain ; and the same results will be secured .
它是 容量 为了 正在做 好的 将要 保持 ; 和 这 相同的 结果 将要 是 安全 .

它行善的能力将保持不变; 同样的成果也将得到保证。

[naʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , [let][ju:ˈes][prəʊˈsi:d][tu:; tə][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [prəˈpəʊzɪd] —
Now , my Lord , let us proceed to the examination of the method proposed —
现在 , 我的 主 , 让 我们 继续 到 这 考试 的 这 方法 建议的 —
“ [let][ðə; ði] [welʃ] [lɜ:rn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
“ **Let the Welsh learn English ,**
“ 让 这 威尔士语 学习 英语 ,

现在, 大人, 让我们开始审查所提出的方法——“让威尔士人学习英语,

& [si:] . “ [ˈvju:ɪŋ] [ðɪs] [æbˈstræktɪdli] , [ˈkændər] [kəmˈpelz] [em ˈi:][tu:; tə][ædˈmɪt] ,
& c . “ Viewing this abstractedly , candour compels me to admit ,
& c . “ 观看 这 抽象地 , 坦率 强制 我 到 承认 ,

等等。” 从抽象的角度来看, 坦率地说, 我不得不承认:

[ðæt][,aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ˈhaɪli] [dɪˈzærəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
that it is an object highly desirable to be accomplished .
那 它 是 一个 目的 高度 理想 到 是 完成 .

这是一个非常值得实现的目标。

[haʊˈevər] [ˈfɑ:ndli] [əˈtætʃt] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [tu:; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [aɪ] [meɪ]
However fondly attached I may feel to my native language , and however I may
然而 深情地 随附的 我 可能 感觉 到 我的 本国的 语言 , 和 然而 我 可能
[ədˈmaɪər]
admire
钦佩

然而, 无论我对我的母语怀有多么深厚的感情, 无论我多么钦佩

[pi:] . [naɪn]
p : 9
p : 9

[,aɪ ˈti:]; [stɪl] , [maɪ][lɔ:rd] ,
it ; still , my Lord ,
它 ; 仍然 , 我的 主 ,

它; 然而, 我的主啊,

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvælju:d][ɪn]
impressed with the conviction that every language ought to be valued in
印象深刻 和 这 定罪 那 每一个 语言 应该 到 是 有价值的 在
[prəˈpɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
proportion to the degree of knowledge ,
部分 到 这 程度 的 知识 ,

他深信, 每一种语言的价值都应该与其掌握程度成正比。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:diəm] ; [ænd; ənd] ['di:pli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnfɪnət]
of which it is the medium ; and deeply sensible of the almost infinite
的 哪个 它 是 这 中等的 ; 和 深 明智的 的 这 几乎 无限
[su:prɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
superiority of the English ,
优势 的 这 英语 ,
它是媒介 ; 并且深刻地意识到英语几乎无限优越。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
in this respect ,
在 这 尊重 ,
在这方面 ,

[aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
I am far from wishing to exclude my countrymen from the enjoyment of
我 是 远的 从 祝 到 排除 我的 同胞们 从 这 享受 的
[ɔ:l] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
all its advantages .
全部它是 优势 .
我绝无意将我的同胞排除在享受这一切好处之外。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [hænd] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] , [hævɪŋ] [ʌn'rəʊld] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [peɪdʒ]
The liberal hand of patriotism , having unrolled before my eyes the ample page
这 自由主义 手 的 爱国主义 , 拥有 展开 前 我的 眼睛 这 充足 页
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
of English literature ,
的 英语 文学 ,
爱国主义的宽广之手 , 在我眼前展开了英国文学的广阔篇章 ,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [wɜ:r; wər] [aɪ] [nɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [drɪ'zæərəs]
I should consider myself unworthy of the privilege , were I not to feel desirous
我 应该 考虑 我 不配 的 这 特权 , 是 我 不是 到 感觉 渴望
,
,
,
如果我没有这种渴望 , 我就觉得自己不配拥有这种特权。

[ðæt] ['evri] ['welʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
that every Welshman should enjoy the same .
那 每一个 威尔士人 应该 享受 这 相同的 .
每个威尔士人都应该享有同样的权利。

[aɪ][eɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ]
I am fully aware of the immense benefit which an acquaintance with English
我 是 完全 意识到的 的 这 巨大 益处 哪个 一个 熟人 和 英语
[wʊd] [kən'fɜ:r] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [weɪlz] ;
would confer upon the inhabitants of Wales ;
会 授予 之上 这 居民 的 威尔士 ;
我深知 , 威尔士居民若能掌握英语 , 将会获得莫大的好处 ;

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [pru:vd] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
and whenever it can be proved , that the purposes for which
和 每当 它 能 是 已证实 , 那 这 目的 为了 哪个
[ðə; ði] ['kæmbriən] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
the Cambrian Society was established ,
这 寒武纪 社会 曾是 已确立的 ,
只要能够证明 , 坎布里亚学会成立的宗旨 ,

[meɪ] [bi:; bi] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θru:] [ðæt] ['mi:diəm] ,
may be as effectually accomplished through that medium ,
可能 是 作为 有效地 完成 通过 那 中等的 ,
通过这种媒介或许也能有效地实现。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][faʊnd][tuː; tə][pəˈzes][səˈfɪ(ə)nt][ˈkændər][tuː; tə][ædˈmɪt] ,
I hope I shall be found to possess sufficient candour to admit ,
我 希望 我 将 是 成立 到 具有 充足的 坦率 到 承认 ,
我希望自己有足够的坦诚承认这一点:

[ðæt][ɪts][kənˈtɪnjuəns][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][drɪˈzaɪrd] .
that its continuance is no longer an object to be desired .
那 它是 继续 是 不 更长 一个 目的 到 是 想要的 .
它继续存在已不再是人们所期望的。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪkˈspɪəriəns][ʌv; əv][sɪks][ˈjɪrz] ,
But an experience of six years ,
但 一个 经验 的 六 年 ,
但六年的经验,

[ɪn][ðə; ði][dɪsˈtʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈduːtiz][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
in the discharge of the important duties connected with my present situation ,
在 这 释放 的 这 重要的 职责 连接 和 我的 展示 情况 ,
在履行与我目前情况相关的重要职责时,

[hæz; həz][ˈfʊli][ɪneɪblɪd][em ˈiː][tuː; tə][stert] , [ðæt][ðæt][ˈpɪriəd][hæz; həz][nɑːt][jet][əˈraɪvd] . —
has fully enabled me to state , that that period has not yet arrived . —
有 完全 已启用 我 到 状态 , 那 那 时期 有 不是 然而 到达的 . —
[haʊˈevər][ˈpliːzɪŋ][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi] ,
However pleasing it may be ,
然而 令人愉悦 它 可能 是 ,
这使我完全能够断言, 那个时期尚未到来。——无论它多么令人欣喜,

[maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][ɪkˈspeɪʃiərt][ɑːn][ðɪs][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈθiːəri] ,
my Lord , to expatiate on this subject in the regions of theory ,
我的 主 , 到 详述 在 这 主题 在 这 地区 的 理论 ,
大人, 为了在理论领域详细阐述这个问题,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʌldʒ][ɪn][ə; eɪ][prəˈspektrɪv][vjuː][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [jet] ,
and to indulge in a prospective view of it , yet ,
和 到 放纵 在 一个 预期 看法 的 它 , 然而 ,
然而, 即便要沉浸于对它的展望之中,

[wen][wiː; wi][kʌm][tuː; tə][rɪˈduːs][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈpræktɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][prɪˈzentɪd][wɪð; wɪθ]
when we come to reduce it to practice , we are presented with
什么时候 我们 来 到 减少 它 到 实践 , 我们 是 呈现 和
[ɪˈnuːmərəb(ə)l][ˈdɪfəkəltɪz] .
innumerable difficulties .
无数 困难 .
当我们将其付诸实践时, 会遇到无数困难。

[ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti][ʌv; əv][weɪlz] , [æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt] , [kənˈteɪnz][ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd]
The Principality of Wales , at this moment , contains seven hundred thousand
这 公国 的 威尔士 , 在 这 片刻 , 包含 七 百 千
[ɪnˈhæbɪtənts] ;
inhabitants ;
居民 ;
目前, 威尔士公国拥有七十万居民;

[tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][huːm][ðə; ði][welʃ][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈædɪkwət][ˈmiːdiəm][ʌv; əv]
to the majority of whom the Welsh language is the only adequate medium of
到 这 多数 的 谁 这 威尔士语 语言 是 这 仅有的 足够的 中等的 的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .
对他们中的大多数人来说, 威尔士语是唯一合适的沟通媒介。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [meɪ] [əˈpɪr]
This statement may appear
这 陈述 可能 出现

此声明可能出现

[pi:] . -
p . **10**
p . -

第10页

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][tu:; tə] [ðoʊz] , [hu:] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
exaggerated to those , who have derived their knowledge of the country ,

对于那些了解这个国家的人来说，这种说法有些夸张。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɪksˈkə:ʒənz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['fri:kwəntɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
only from occasional excursions to the most frequented parts of it ;

仅有的 从 偶然 短途旅行 到 这 最多 经常光顾 部分 的 它 ;

仅偶尔前往其中最热闹的地区游览；

[ænd; ənd] [hu:] ['seldəm] ['di:viert] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'su:d] [baɪ] ['tʊrɪsts] .
and who seldom deviate from the route usually pursued by tourists .

和 WHO 很少 偏离 从 这 路线 通常 追击 经过 游客 .

他们很少偏离游客通常遵循的路线。

[hɪr] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələr] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ɪnkən'vi:niəns] ;
Here , it is true , the English traveller meets with but little inconvenience ;

这里 , 它 是 真的 , 这 英语 游客 满足 和 但 小的 不便 ;

在这里，英国旅行者确实很少遇到不便；

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd][tu:; tə] [ðoʊz] ,
his intercourse being chiefly confined to those ,

他的 交往 存在 主要 受限 到 那些 ,

他的性行为主要限于那些人，

[hu:] [hæv; həv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə'kwaiər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mədertɪŋ]
who have found it their interest to acquire the means of accommodating

WHO 有 成立 它 他们的 兴趣 到 获得 这 方法 的 适应性强

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

他们认为获取安置他的手段符合自身利益。

[bʌt; bət] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['trævələr] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
But , were the traveller to infer from this , that English is the language

但 , 是 这 游客 到 推断 从 这 , 那 英语 是 这 语言

[ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['pezntri] ,
of the Welsh peasantry ,

的 这 威尔士语 农民 ,

但是，如果旅行者由此推断英语是威尔士农民的语言，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][ɪn] [kən'klu:dɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
he would be as much mistaken , as in concluding it to be that of

他 会 是 作为 很多 错误 , 作为 在 总结 它 到 是 那 的

他如果断定这是法国人的，那就大错特错了。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:t] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] [tu:; tə] ['pærɪs]
because he meets with no inconvenience in his route from Calais to Paris
因为 他 满足 和 不 不便 在 他的 路线 从 加莱 到 巴黎
.
:
.

因为他从加莱到巴黎的途中没有遇到任何不便。

[maɪ] [bɔ:rd] ,
My Lord ,
我的 主 ,
.
.
.
我的主啊,

[aɪ][,eɪ 'em][noʊ]['streɪndʒər][tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . — [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][wʌz; wəz]
I am no stranger to my native country . — The greater part of my life was
我 是 不 陌生人 到 我的 本国的 国家 . — 这 更大的 部分 的 我的 生活 曾是
[spent] [ə'mʌŋst] [ɪts] [hɪlz] ;
spent amongst its hills ;
花费 在 它是 丘陵 ;

我对我的祖国并不陌生——我生命中的大部分时间都在它的山丘间度过；

['stʌdiɪŋ] [ɪts]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ;
studying its literature , and mingling familiarly with its inhabitants ;
学习 它是 文学 , 和 混杂 熟悉地 和 它是 居民 ;
[ænd; ənd] , [aɪ][,eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
and , I am persuaded ,
和 , 我 是 被说服 ,

研究其文学作品，并与当地居民亲密交往；而且，我确信，

[jʊər; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [ə'ɡri:ɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
your Lordship will agree with me in thinking ,
你的 领主 将要 同意 和 我 在 思维 ,
.
阁下会同意我的看法，

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
that I am better qualified to form a correct opinion of the present state of
那 我 是 更好的 合格的 到 形式 一个 正确的 观点 的 这 展示 状态 的
[ðə; ði][,prɪnsɪ'pæləti] ,
the Principality ,
这 公国 ,

我认为我更有资格对公国的现状形成正确的看法。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [ə'kwɑɪər][ðər; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] , ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [ænd; ənd]['pɑ:rj(ə)l]
than those who acquire their knowledge , only from a late and partial
比 那些 WHO 获得 他们的 知识 , 仅有的 从 一个 晚的 和 部分的
['rezɪdəns] [ɪn][,aɪ 'ti:] ;
residence in it ;
住宅 在 它 ;

比那些后期才部分接触并获取知识的人要好得多；

[ænd; ənd] [hu:] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
and who , from their ignorance of the language of the people ,
和 WHO , 从 他们的 无知 的 这 语言 的 这 人们 ,
.
他们由于不懂当地语言，

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɪl] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ʌndər'stænd][ðər; ðər]['næʃ(ə)nəl]['predʒʊdɪsɪz] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
are but ill calculated to understand their national prejudices , and their
是 但 患病的 计算 到 理解 他们的 国家的 偏见 , 和 他们的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [kærɪktə'rɪstɪks] .
distinguishing characteristics .
区别 特征 .

他们根本不愿了解本国的偏见和特点。

[aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
I feel confident , my Lord ,
我 感觉 自信的 , 我的 主 ,

我感到充满信心, 我的主。

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [geɪn][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [æz; əz][maɪ'self] ,
that all who gain their knowledge of Wales from the same source as myself ,
那 全部 WHO 获得 他们的 知识 的 威尔士 从 这 相同的 来源 作为 我 ,
所有和我一样从同一渠道了解威尔士的人,

[wɪl] [bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [vɪz] .
will be led to the same conclusion , viz .
将要 是 引领 到 这 相同的 结论 , 即 :

将得出相同的结论, 即:

[ðæt] [tu:; tə][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɪts] ['pezntri] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ][ɪz] , [kəm'pærətɪvli] ,
that to nine - tenths of its peasantry , the English language is , comparatively ,
那 到 九 - 十分之一 的 它是 农民 , 这 英语 语言 是 , 比较 ,
[ʌn'noʊn] .
unknown .
未知 :

对于该国十分之九的农民来说, 英语相对来说是陌生的。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [æd'væntɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] , [frʌm; frəm][æn; ən]
Though a conviction of the great advantages to be derived , from an
尽管 一个 定罪 的 这 伟大的 优势 到 是 衍生的 , 从 一个
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
acquaintance with it ,
熟人 和 它 ,

尽管确信通过了解它能获得巨大的好处,

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'kwʌɪər][aɪ 'ti:] , [stɪl] , [maɪ] [lɔ:rd]
has created among the natives , a strong desire to acquire it , still , my Lord
有 创建 之中 这 本地人 , 一个 强的 欲望 到 获得 它 , 仍然 , 我的 主
,
:
,

然而, 大人, 这却在当地居民中激起了强烈的占有欲。

[ðə; ði] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs]
the means adopted for that purpose
这 方法 已采用 为了 那 目的

为此目的而采取的手段

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[ɑ:r; ər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] , [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [tu:; tə][ðə; ði]
are so limited , as to remove the prospect of its accomplishment , to the
是 所以 有限的 , 作为 到 消除 这 前景 的 它是 成就 , 到 这
['dɪstəns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
distance of ages .
距离 的 年龄 :

如此有限, 以至于实现的希望遥遥无期。

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [æprɪ'hend] ,
Judging of the future , from the past , we have reason to apprehend ,
评判 的 这 未来 , 从 这 过去的 , 我们 有 原因 到 逮捕 ,
从过去判断未来, 我们有理由感到担忧。

[ðæt][fɔːr; fər][ˌdʒɛnəˈeɪʃənz][jɛt][tuː; tə][kʌm] , [ðə; ði][ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][wɪl][biː; bi] ,
that for generations yet to come , the ancient British language will be ,
那 为了 几代人 然而 到 来 , 这 古老的 英国 语言 将要 是 ,
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
throughout the Principality ,
自始至终 这 公国 ,

在未来的世世代代中, 古老的英国语言将在整个公国范围内继续存在。

[ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈmestɪk][ˈsɜːrk(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][mɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndɪr]
the language of the domestic circle , of the public mart , of the Sunday
这 语言 的 这 国内的 圆圈 , 的 这 民众 市场 , 的 这 星期日
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

家庭圈子、公共市场、主日学校的语言,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [əˈsembli] .
and of the solemn Assembly .
和 的 这 庄严 集会 .

以及庄严的大会。

[hɪr] , [aɪ] [mɑːt] [teɪk] [ðə; ði][ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] ,
Here , I might take the opportunity of pressing upon those ,
这里 , 我 可能 拿 这 机会 的 紧迫 之上 那些 ,
[ˈpʁɛsɪŋ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] ,
在这里, 我或许可以借此机会向他们施压。

[huː] [wʊd] [kənˈfɑːn][ðer; ðər] [ɪɡˈzɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
who would confine their exertions for the benefit of Wales ,
WHO 会 局限 他们的 努力 为了 这 益处 的 威尔士 ,
[ˈbɛnɪfɪt] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
他们会将自己的努力局限于威尔士的利益,

[ˈsoʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
solely to the cultivation of the English language there , the question ,
仅 到 这 栽培 的 这 英语 语言 那里 , 这 问题 ,
[ˈkwestʃən] ,
仅仅为了在当地推广英语语言, 这个问题是:

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ?
What is to become of the intermediate generations ?
什么 是 到 变得 的 这 中间的 几代人 ?
[ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ?
那么, 中间的几代人将会怎样呢?

— [waɪlst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskuːlmæstər] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʊr] [θruː] [ðə; ði][lənd] ,
— **Whilst the English Schoolmaster is making his important tour through the land ,**
— 而 这 英语 校长 是 制作 他的 重要的 旅游 通过 这 土地 ,
[ˈpɔːrt(ə)nt] [tʊr] [θruː] [lənd] ,
——当英国教师正在进行他重要的全国巡视时,

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] ?
how are the affairs of the country to be conducted ?
如何 是 这 事务 的 这 国家 到 是 实施 ?
[kənˈdʌktɪd] ?
国家事务应该如何进行?

[ɪz][ɔːl] [ˈɪntərkoʊrs] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] , [ˈevri] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] [siːs] — [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]
Is all intercourse to be suspended , every communication to cease — are all the
是 全部 交往 到 是 暂停 , 每一个 沟通 到 停止 — 是 全部 这
[ˈævəˌnʃʊs][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
avenues of knowledge ,
途径 的 知识 ,
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
难道所有交往都要停止, 所有交流都要终止——所有获取知识的途径都要停止吗?

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][vərˈnækjələr] [tʌŋ] ,
through the medium of the vernacular tongue ,
通过 这 中等的 的 这 白话 舌头 ,
[vərˈnækjələr] [tʌŋ] ,
通过白话语言,

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɒkt] [ʌp] — [ðə; ði] [ˌdɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsæŋktʃuː;eriːz][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈkjɔrd] — [ðə; ði]
to be locked up — the doors of their Sanctuaries to be secured — the
到 是 已锁定 向上 — 这 门 的 他们的 保护区 到 是 安全 — 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbaɪbəlz] [siːld] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪnɪstəz] [kloʊzd] ?
pages of their Bibles sealed — and the lips of their Ministers closed ?
页面 的 他们的 圣经 密封 — 和 这 嘴唇 的 他们的 部长们 关闭 ?
他们的圣殿大门将被锁上，他们的圣经书页将被封存，他们的牧师的嘴唇将被堵上？

[ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪnsens] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]
Is the morning incense no more to ascend from the domestic altar of the
是 这 早晨 香 不 更多的 到 上升 从 这 国内的 坛 的 这
[ˈrʌstɪk] [ˈkɑːtɪdʒ] ?
rustic cottage ?
乡村 小屋 ?
清晨的香烟是否已不再从乡村小屋的祭坛上飘扬？

[ɪz][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [saʊnd][ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtempəlz] ? — [bʌt; bət] ,
Is the unanimous sound of praise to be hushed in their Temples ? — But ,
是 这 一致 声音 的 称赞 到 是 静静地 在 他们的 寺庙 ? — 但 ,
难道圣殿里那齐声赞美的声响也要被压制吗？ ——但是，

[maɪ][ˌɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pərˈsuː] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
my Lord , it is not necessary I should pursue the inquiry :
我的 主 , 它 是 不是 必要的 我 应该 追求 这 询问 :
大人，我没有必要继续调查此事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] , [ðæt] , [haʊˈevər] [drɪˈzaiərəb(ə)l] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [kənˈsɪdər][ðə; ði][end] ,
I am satisfied , that , however desirable these gentlemen may consider the end ,
我 是 使满意 , 那 , 然而 理想 这些 先生们 可能 考虑 这 结尾 ,
我相信，无论这些先生们认为结局多么令人向往，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][drɪˈzaiərəb(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [miːnz]
they are far from thinking it so desirable , as to justify such means
他们 是 远的 从 思维 它 所以 理想 , 作为 到 证明合法 这样的 方法
[ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
of attaining it :
的 达到 它 :
他们远不认为这值得追求，以至于可以用这种手段去获得它。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [maɪ][ˌɔːrd] , [ˈoʊnli][wʌŋ][kənˈkluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli]
There is , therefore , my Lord , only one conclusion at which we can possibly
那里 是 , 所以 , 我的 主 , 仅有的 一 结论 在 哪个 我们 能 可能
[əˈraɪv] , [vɪz] .
arrive , viz :
到达 , 即 :
因此，大人，我们只能得出一个结论，即：

[ðæt] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [welʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt]
that for ages yet to come , the Welsh will be the predominant
那 为了 年龄 然而 到 来 , 这 威尔士语 将要 是 这 主要的
在遥远的未来，威尔士人仍将是主要的.....

[piː] . -
p . 12
p . -
第12页
[ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪˈpæləti] .
language of the Principality :
语言 的 这 公国 :
公国的语言。

[hens] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] , [ðæt] [θru: 'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , ['ɔ:lsoʊ] ,
Hence , it is evident , that throughout this period , it must be , also ,
因此 , 它是明显 , 那自始至终这时期 , 它必须 是 , 还 ,
因此, 显而易见, 在此期间, 也必然如此。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn 'hæbɪtənts] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn 'dʒʊst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]
the language of such of its inhabitants , as may be induced to leave the
这语言 的 这样的 的 它是 居民 , 作为 可能 是 诱导 到 离开 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,
那些被诱使离开该国的居民的语言 ,

[tu:; tə] ['set(ə)l] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ; [ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] ['eɪdənt] ,
to settle in any other place ; and it is equally evident ,
到 定居 在 任何 其他 地方 ; 和 它 是 同样地 明显 ,
在其他任何地方定居 ; 这一点同样显而易见 ,

[ðæt] [ðə; ði] [kɑ:ntri'gju:əti] [ʌv; əv] ['tʃestər] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪnsɪ'pæləti] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt]
that the contiguity of Chester to the Principality , and the constant
那 这 邻近性 的 切斯特 到 这 公国 , 和 这 持续的
[ɪntər'kɔ:rs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
intercourse between them ,
交往 之间 他们 ,
切斯特与公国毗邻, 且两地之间往来频繁 ,

[wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [drɔ:] , [tɔ:rdz] [ðæt] ['sɪti] ,
will not fail to draw , towards that City ,
将要 不是 失败 到 画 , 向 那 城市 ,
必定会吸引人们朝着那座城市前进 ,

[ə; eɪ] [kən 'sɪdərəb(ə)] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪ] [taʊnz] .
a considerable proportion of those destined for our English towns .
一个 大量 部分 的 那些 注定 为了 我们的 英语 城镇 .
其中相当一部分人最终会前往英国城镇。

[naʊ] , [maɪ] [ɔ:rd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['næt(ə)rəli] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] — [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv]
Now , my Lord , the question very naturally presents itself — What is to become of
现在 , 我的 主 , 这 问题 非常 自然 礼物 本身 — 什么 是 到 变得 的
[sʌt] ['pɜ:sənz] ,
such persons ,
这样的 人 ,
现在, 大人, 一个很自然的问题出现了——这些人该何去何从?

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ?
with respect to religious instruction ?
和 尊重 到 宗教 操作说明 ?
就宗教教义而言?

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ɪz] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'moʊtɪd] ?
By what means is their spiritual welfare to be promoted ?
经过 什么 方法 是 他们的 精神 福利 到 是 推广 ?
通过哪些途径可以促进他们的精神福祉?

[æz; əz] ['sʌbdʒekts] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ?
As subjects capable of moral cultivation , how are they to be treated ?
作为 主题 有能力的 的 道德 栽培 , 如何 是 他们 到 是 治疗 ?
作为具有道德修养能力的个体, 应该如何对待他们?

[æz; əz] ['bi:ɪŋs] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [ɪn 'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['wɜ:rɪp] ,
As beings , who are qualified to enjoy the benefits of social worship ,
作为 生物 , WHO 是 合格的 到 享受 这 好处 的 社会的 崇拜 ,
作为有资格享受社会崇拜益处的个体 ,

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ?
how are they to receive them ?
如何 是 他们 到 收到 他们 ?

他们将如何接收这些物品？

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðer; ðər][prez(ə)nt][ænd; ænd][ðer; ðər]
And when we consider the great difference between their present and their
和 什么时候 我们 考虑 这 伟大的 不同之处 之间 他们的 展示 和 他们的
[ˈfɔːrmər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
former situation ,
以前的 情况 ,

当我们考虑到他们现在的处境与以前的巨大差异时，

[ðer; ðər] [keɪs] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪntrəst] .
their case assumes a more than ordinary interest .
他们的 案件 假设 一个 更多的 比 普通的 兴趣 .

他们的案件具有非同寻常的吸引力。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [welʃ] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] ,
Most of those , for whom the Welsh Lectures were especially intended ,
最多 的 那些 , 为了 谁 这 威尔士语 讲座 是 尤其 故意的 ,

威尔士讲座的主要目标受众，主要是这些人。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ; [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)]
were brought up in a state of great seclusion ; the inhabitants of a humble
是 带来 向上 在 一个 状态 的 伟大的 隔离 ; 这 居民 的 一个 谦逊的
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

他们从小就生活在与世隔绝的环境中；居住在一间简陋小屋里的人们，

[ɔːr][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˈhæmlət] : [wɪ'dəʊt] [eni] [ˈfɜːrðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ænd]
or a retired hamlet : without any further means of knowing the world and
或者 一个 退休 村庄 : 没有 任何 更远 方法 的 会心 这 世界 和
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

或者一个与世隔绝的村庄：没有任何其他了解世界和人类的途径，

[ðæn; ðən] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrʌstɪk]
than what could be obtained within the limited circle of their rustic
比 什么 可以 是 获得 之内 这 有限的 圆圈 的 他们的 乡村
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
associates :
同事 :

比他们在乡村朋友圈子里所能获得的要多得多。

[ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)] ;
The lessons they learnt were few and simple ;
这 课程 他们 学会了 是 很少 和 简单的 ;

他们学到的教训不多，而且很简单；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ænd][ˈhæbɪts] [ˌkɔːrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrʊərəl] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their views and habits corresponded with the rural simplicity of the
和 他们的 浏览 和 习惯 对应 和 这 乡村的 简单 的 这
[siːn] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] . — [ðiːz] ['piːsf(ə)] [rɪ'triːts] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [left][br'haɪnd] ,
scene around them : — **These peaceful retreats they have now left behind** ,
场景 大约 他们 : — 这些 和平 静修 他们 有 现在 左边 在后面 ,

他们的观点和习惯与周围乡村的简朴景象相符。——如今，他们已离开了这些宁静的世外桃源。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [kʌm] [tu:; tə][traɪ][ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ˈsfɪr] .
and are come to try their fortunes in a new and different sphere .
和 是 来 到 尝试 他们的 财富 在 一个 新的 和 不同的 领域 .
他们来到一个全新的领域，想在那里试试运气。

[pi:] . -
p . **13**
p . -

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk] [weɪlɪz] , [soʊ] [ˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ˈneɪtʃər] ,
In a country like Wales , so formed by nature ,
在 一个 国家 喜欢 威尔士 , 所以 形成 经过 自然 ,
在威尔士这样一个由自然风光塑造的国家,
[ðæt] [i:tʃ] [del] [meɪ][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈkɒnstɪtju:tɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈseprət] [kəˈmju:nəti] ,
that each dell may be considered as constituting a sort of separate community ,
那 每个 戴尔 可能 是 经过考虑的 作为 构成 一个 种类 的 分离 社区 ,
每个山谷都可以被视为构成一种独立的社区,

[ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ɪz][ə; eɪ][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈsɜ:rn] ;
the departure of a single individual , is a subject of general concern ;
这 离开 的 一个 单身的 个人 , 是 一个 主题 的 一般的 忧虑 ;
一个人的离职，是整个社会普遍关注的话题；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɛntərˌpraɪz] [ɪz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
and the result of his enterprize is watched with a degree of interest ,
和 这 结果 的 他的 企业 是 观看 和 一个 程度 的 兴趣 ,
人们饶有兴趣地关注着他的这项事业的成果。

[prəˈpɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] .
proportionate to the novelty of the occurrence .
成比例的 到 这 新奇 的 这 发生 .
与事件的新颖程度成正比。

[ɪn][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ɪkˈsaɪtɪd][ɪz] [ɪnˈtens] ;
In the domestic circle , the sensation excited is intense ;
在 这 国内的 圆圈 , 这 感觉 兴奋的 是 激烈的 ;
在家庭圈子里，这种兴奋的感觉很强烈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [fɔ:rmz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈepək] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . — [ɪf] [ðə; ði]
and the event forms an important epoch in the family history . — **If the**
和 这 事件 表格 一个 重要的 时代 在 这 家庭 历史 . — 如果 这
[ədˈventʃərər] [ɪz][ə; eɪ][ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfæməli] ,
adventurer is a member of a religious family ,
冒险家 是 一个 成员 的 一个 宗教 家庭 ,
这件事也成为了家族历史上的一个重要转折点。——如果这位冒险家出身于宗教家庭，

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ɪnˈkri:st] ; [æz; əz][ðer; ðər] , [ə; eɪ][kənˈsɜ:rn] [wɪl] [bi:; bi][felt] , [nɑ:t][ˈoʊnli]
the anxiety is infinitely increased ; as there , a concern will be felt , not only
这 焦虑 是 无限地 增加 ; 作为 那里 , 一个 忧虑 将要 是 毛毡 , 不是 仅有的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempərəl] ,
for his temporal ,
为了 他的 颞 ,
焦虑感无限加剧；因为在那里，人们不仅会担心他的暂时安危，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈwelfer] .
but for his eternal welfare .
但 为了 他的 永恒 福利 .
但是为了他永恒的福祉。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'vʌʊt] ['perənts] , ['nʌθɪŋ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz] [ðæt]
To his devout parents , nothing forms a source of such apprehension , as that
到 他的 虔诚的 父母 , 没有什么 表格 一个 来源 的 这样的 忧虑 , 作为 那
[ðə; ði][plənt] ,
the plant ,
这 植物 ,

对于他虔诚的父母来说, 没有什么比这种植物更让他们感到担忧了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sə'lisɪtu:d] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
which they have reared with so much solicitude , and cultivated with such
哪个 他们 有 饲养 和 所以 很多 关怀 , 和 栽培 和 这样的
[ˈtendər] [ker] ,
tender care ,
投标 关心 ,

他们倾注了如此多的关爱和呵护, 精心培育了这一切。

[ʊd; əd] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðər] , [ə'pɑ:n][ɪts] ['bi:ɪŋ] [træn'splæntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klaɪm] .
should fade and wither , upon its being transplanted to a different clime .
应该 褪色 和 枯萎 , 之上 它是 存在 移植 到 一个 不同的 气候 .

移植到不同的气候条件下, 它应该会褪色枯萎。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] ['rɪtʃɪz] [nɔ:r] ['ɑ:nərz] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][tʃaɪld] ;
They have neither riches nor honours to bestow upon their child ;
他们 有 两者都不 财富 也不 荣誉 到 赐给 之上 他们的 孩子 ;

他们既没有财富也没有荣誉可以留给他们的孩子;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði][best] ['treʒər] — [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] —
but they furnish him with what they consider the best treasure — a Bible —
但 他们 提供 他 和 什么 他们 考虑 这 最好的 宝藏 — 一个 圣经 —
[ðeɪ] [ɪn'voʊk][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [ðeɪ] [rɪ'zeɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt]
they invoke a blessing upon his head — they resign him to the care of that
他们 调用 一个 祝福 之上 他的 头 — 他们 辞职 他 到 这 关心 的 那
[ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [wer] — [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi][noʊ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Being who is the same every where — and will it be no relief to them ,
存在 WHO 是 这 相同的 每一个 在哪里 — 和 将要 它 是 不 宽慰 到 他们 ,

但他们却给了他他们认为最好的宝物——一本圣经——他们为他祈福——他们把他托付给那位无处不在、永不改变的神——但这对他们来说难道不会是一种解脱吗?

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['si:z(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] — [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ]
at such a trying season , to be able to add — Though you are going
在 这样的 一个 尝试 季节 , 到 是 有能力的 到 添加 — 尽管 你 是 去
[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,
among strangers ,
之中 陌生人 ,

在这样一个艰难的时刻, 能够补充一句——即使你身处陌生人之中,

[hu:z] ['læŋɡwɪdʒ][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [jet] ,
whose language is unknown to you , yet ,
谁 语言 是 未知 到 你 , 然而 ,

你不懂他的语言, 然而

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)l] [ˈpri:tʃt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðər] - [tʌŋ] ;
you will have the Gospel preached to you in your mother - tongue ;
你 将要 有 这 福音 布道 到 你 在 你的 母亲 - 舌头 ;

你们将听到用你们母语传讲的福音;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ][ˈpæstər][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lænd] , [hu:] ,
and you will there find a Pastor from your own land , who ,
和 你 将要 那里 寻找 一个 牧师 从 你的 自己的 土地 , WHO ,

在那里, 你会找到一位来自你家乡的牧师, 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl]
with the sympathy of a countryman , will be ready to assist you in all
和 这 同情 的 一个 同胞 , 将要 是 准备好 到 协助 你 在 全部
[jʊə; jər] ['dɪfəkəltɪz] ,
your difficulties ,
你的 困难 ,

我将以同胞的同情心, 随时准备帮助您解决所有困难。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ?
and to direct you in the right way ?
和 到 直接的 你 在 这 正确的 方式 ?

并引导你走上正确的道路?

[wiː; wi] , [maɪ] [ɔːrd] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['perɪlz] [wɪt]
We , my Lord , who are aware of the perils which
我们 , 我的 主 , WHO 是 意识到的 的 这 危险 哪个

我们, 我的大人, 深知这些危险

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ə'weɪt][ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] ,
await the stranger on his arrival at the place of his destination ,
等待 这 陌生人 在 他的 到达 在 这 地方 的 他的 目的地 ,
等候陌生人到达目的地。

['kænɔːt][bʌt; bət] [fiːl] [pə'rɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] .
cannot but feel particularly anxious for his safety .
不能 但 感觉 特别 焦虑的 为了 他的 安全 .

我不禁为他的安全感到格外担忧。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [juːθ] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt][hoʊps][ænd; ʌnd][wɔːrm] [ə'fekʃənz] ,
In the full fervour of youth , with ardent hopes and warm affections ,
在 这 满的 热情 的 青年 , 和 热心 希望 和 温暖的 情感 ,

在青春的热情中, 怀揣着炽热的希望和温暖的情感,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][krɪ'duːləti] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [ɪnɪk'spɪriənst] ['jɪrz] ,
and with all the credulity incident to inexperienced years ,
和 和 全部 这 轻信 事件 到 缺乏经验 年 ,

以及由于缺乏经验而产生的种种轻信,

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [θɜːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] .
he comes to mingle in the bustling throng of a populous City .
他 来 到 交融 在 这 繁华 人群 的 一个 人口众多 城市 .

他来到熙熙攘攘的人口稠密的城市, 融入其中。

['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [brɪ'wɪldərɪŋ] ['nɒvəltɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [əd'ventʃərər] [naʊ]
Into what a Panorama of bewildering novelties is the unsuspecting adventurer now
进入 什么 一个 全景 的 扑朔迷离 新奇 是 这 毫无戒心的 冒险家 现在
[ɪntrə'duːst] !
introduced !
介绍 !

毫无防备的冒险者现在被带入了一幅令人眼花缭乱的新奇景象之中!

[haʊ] ['verɪd] — [haʊ] [mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] [temp'teɪʃənz] !
How varied — how multiplied his temptations !
如何 多种多样 — 如何 乘以 他的 诱惑 !

他的诱惑真是五花八门, 数不胜数!

[hɪz; ɪz][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,
His situation will appear still more dangerous ,
他的 情况 将要 出现 仍然 更多的 危险的 ,
他的处境将显得更加危险。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] ['lʌndər][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
if we consider that he is no longer under the restraints of his former
如果 我们 考虑 那 他 是 不 更长 在下面 这 约束 的 他的 以前的
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;
如果考虑到他不再受以前熟人的约束；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that he has lost the protection of a kind father , the watchful eye of a
那 他 有 丢失的 这 保护 的 一个 种类 父亲 , 这 警惕 眼睛 的 一个
['tendər] ['mʌðər] ,
tender mother ,
投标 母亲 ,
他失去了慈父的庇护，失去了温柔母亲的呵护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmli] [əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .
and the timely advice of a faithful friend .
和 这 及时 建议 的 一个 忠实 朋友 .
以及一位忠实朋友的及时建议。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['pæstər] ,
And , if he is to be left without the guidance of an efficient Pastor ,
和 , 如果 他 是 到 是 左边 没有 这 指导 的 一个 高效的 牧师 ,
而且，如果他注定要失去一位称职牧师的指导，

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sər'praɪzd] , [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
can we be surprised , if the first intelligence received of him ,
能 我们 是 惊讶 , 如果 这 第一的 智力 已收到 的 他 ,
如果收到关于他的第一份情报，我们难道会感到惊讶吗？

[baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwairərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
by the anxious inquirers of his native valley , should be ,
经过 这 焦虑的 询问者 的 他的 本国的 谷 , 应该 是 ,
应该由他家乡山谷里焦急的探询者们来解答。

“ [hiː; hi][hæz; həz][fər'seɪkən][ðə; ði] [ɡaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
“ He has forsaken the guide of his youth ,
” 他 有 被遗弃的 这 指导 的 他的 青年 ,
他抛弃了年轻时的指路人，

[ænd; ənd] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] ['klʌvənənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɑːd] . “ — “ [hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]
and forgotten the covenant of his God . ” — “ He has left the paths of
和 被遗忘的 这 盟约 的 他的 上帝 . ” — “ 他 有 左边 这 路径 的
[ʌpraɪtnəs] ,
uprightness ,
正直 ,
他忘记了与上帝的约。”——“他离弃了正直的道路，

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
to walk in the ways of darkness .
到 走 在 这 方式 的 黑暗 .
行在黑暗的道路上。

” [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [ɔːrd] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [fer] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['weðər]
“ **I think , my Lord , that it affords a subject of fair inquiry , whether**
” 我 思考 , 我的 主 , 那 它 提供 一个 主题 的 公平的 询问 , 无论
[ðoʊz] ['pɜːsənz] ,
those persons ,
那些 人 ,

“我认为，大人，这确实是一个值得探讨的问题，即这些人是否.....”

[huː] [ə'poʊz] [ðə; ði] [bə'neɪvələnt] [dɪ'zainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmbriən] [sə'saɪəti] , [duː] [nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði]
who oppose the benevolent designs of the Cambrian Society , do not , at the
WHO 反对 这 仁慈 设计 的 这 寒武纪 社会 , 做 不是 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

那些反对坎布里亚学会仁慈计划的人，并非同时.....

[ə'poʊz] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ?
oppose their own interest ?
反对 他们的 自己的 兴趣 ?

违背自身利益？

['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə]
Knowing how to appreciate honesty and integrity , they will be always glad to
会心 如何 到 欣赏 诚实 和 正直 , 他们 将要 是 总是 高兴的 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,
engage in their service ,
从事 在 他们的 服务 ,

他们懂得欣赏诚实和正直，因此总是乐于接受他们的服务。

[ðoʊz] [huːz] [dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [baɪ] [ðiːz] [pri] - ['emɪnənt] ['vɜːrtʃʊ] .
those whose general character is distinguished by these pre - eminent virtues .
那些 谁 一般的 特点 是 杰出的 经过 这些 预 - 杰出 美德 .

那些品格高尚、具有这些卓越美德的人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪvələdʒɪz] [wɪt] [aɪ 'tiː] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [tuː; tə]
by denying them the privileges which it is the object of this Society to
经过 否认 他们 这 特权 哪个 它 是 这 目的 的 这 社会 到
[sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
secure for them ,
安全的 为了 他们 ,

通过剥夺他们本协会旨在为他们争取的权利，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðoʊz] ['veri] [miːnz]
are they not withholding those very means
是 他们 不是 扣留 那些 非常 方法

他们难道不是在扣留这些资源吗？

[piː] . -
p . 15
p . -

[wɪt] [ɑːr; ər] [best] ['suːɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,
which are best suited for enabling them to continue in the path of virtue ,
哪个 是 最好的 适合 为了 使能 他们 到 继续 在 这 小路 的 美德 ,

最适合帮助他们继续走上美德之路的

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌævə'keɪjənz] , [wɪð; wɪθ]
and for discharging the various duties of their respective avocations , with
和 为了 出院 这 各种各样的 职责 的 他们的 各自 业余爱好 , 和
[dɪ'voutɪdnəs] [ænd; ʌnd][fɪ'deləti] ?
devotedness and fidelity ?
奉献 和 忠诚 ?

并且忠心耿耿地履行了各自职业的各种职责？

[wʌt] [ɪz][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðoʊz] ['i:vəlz] ,
What is so likely to guard them against those evils ,
什么 是 所以 可能 到 警卫 他们 反对 那些 罪恶 ,
[tʊ; tə] [wɪt] ['pɜːsənz][ɪn][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [prɪ'kjuːliərli] [ɪk'spoʊzd] ,
to which persons in their situation are so peculiarly exposed ,
到 哪个 人 在 他们的 情况 是 所以 奇特地 裸露 ,
[tʊ; tə] [wɪt] ['pɜːsənz][ɪn][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [prɪ'kjuːliərli] [ɪk'spoʊzd] ,
究竟是什么最有可能保护他们免受这些邪恶的侵害？

[tʊ; tə] [wɪt] ['pɜːsənz][ɪn][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [prɪ'kjuːliərli] [ɪk'spoʊzd] ,
to which persons in their situation are so peculiarly exposed ,
到 哪个 人 在 他们的 情况 是 所以 奇特地 裸露 ,
[tʊ; tə] [wɪt] ['pɜːsənz][ɪn][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [prɪ'kjuːliərli] [ɪk'spoʊzd] ,
处于他们这种境地的人特别容易受到这种风险的影响。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pjʊr] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn'fɔːrst] [ɪn] “ [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ]
as to have the pure doctrines of Christianity enforced in “ their own tongue
作为 到 有 这 纯的 教义 的 基督教 强制执行 在 “ 他们的 自己的 舌头
[wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ?
wherein they were born ?
其中 他们 是 出生 ?

至于用他们“出生地的语言”来强制推行纯正的基督教教义？

” [wʌt] [ɪz][soʊ][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][,eɪ diː 'diː] [streŋθ] [ænd; ʌnd] [stə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd]
” **What is so calculated to add strength and stability to the good**
” 什么 是 所以 计算 到 添加 力量 和 稳定 到 这 好的
[ɪm'preʃəns] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,
impressions made on their minds ,
印象 制成 在 他们的 思想 ,
[ɪm'preʃəns] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,
“究竟是什么精心策划，才能进一步巩固和加强在他们心中形成的良好印象呢？”

[waɪlst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['maʊntnɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ɪn] [ðæt]
whilst among their native mountains , as the ministry of the Gospel in that
而 之中 他们的 本国的 山脉 , 作为 这 部 的 这 福音 在 那
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

在他们故乡的山区，用那种语言传扬福音。

[θruː] [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [wɪt] [ðoʊz] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər][ə'ɪrɪdʒənəli] [prə'duːst] ?
through the instrumentality of which those impressions were originally produced ?
通过 这 工具性 的 哪个 那些 印象 是 起初 生产 ?
[θruː] [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [wɪt] [ðoʊz] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər][ə'ɪrɪdʒənəli] [prə'duːst] ?
最初产生这些印象的工具是什么？

[wɪl] [ðɪːz] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
Will these individuals receive them into their houses , engage them in their
将要 这些 个人 收到 他们 进入 他们的 房屋 , 从事 他们 在 他们的
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

这些人会收留他们，让他们为自己服务吗？

[ænd; ʌnd] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bɔːdɪli] ['wɒnts] , [ænd; ʌnd] , [jet] ,
and supply all their bodily wants , and , yet ,
和 供应 全部 他们的 身体上的 想要 , 和 , 然而 ,
[ænd; ʌnd] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['bɔːdɪli] ['wɒnts] , [ænd; ʌnd] , [jet] ,
满足他们所有的生理需求，然而，

[li:v] [ðer; ðər][ˈnoʊbləʒ][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdestrɪˈtu:ʃ(ə)n] ?
leave their nobler part in a state of utter destitution ?
离开 他们的 更高贵 部分 在 一个 状态 的 说出 赤贫 ?

让他们中更崇高的一部分陷入彻底的贫困之中？

[maɪ] [lɔ:rd] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [drˈvestɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
My Lord , it is impossible that I can be divested of all apprehension ,
我的 主 , 它 是 不可能的 那 我 能 是 剥离 的 全部 忧虑 ,
大人, 我不可能完全消除所有忧虑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
for the safety of this class of my countrymen , in this City ,
为了 这 安全 的 这 班级 的 我的 同胞们 , 在 这 城市 ,
为了我同胞们在这座城市的安全,

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmeɪlstrəm] ,
when I know that they are in the vicinity of a fearful Maelstrom ,
什么时候 我 知道 那 他们 是 在 这 附近 的 一个 可怕 漩涡 ,
当我得知他们身处可怕的漩涡附近时,

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] [ˈflaʊtɪŋ] [rek] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈves(ə)l] ,
along the surface of which is seen the floating wreck of many a noble vessel ,
沿着 这 表面 的 哪个 是 已见 这 漂浮的 破坏 的 许多 一个 高贵 血管 ,
水面上可以看到许多名贵船只的残骸漂浮在水面上。

[ðæt] [left] [ɪts] [ˈneɪtɪv] [ʃɔ:z] [ˈʌndər][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈɔ:spɪsɪz] , [ˈbɔɪənt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
that left its native shores under the most favourable auspices , buoyant with hope ,
那 左边 它是 本国的 海岸 在下面 这 最多 有利 庇护 , 浮力 和 希望 ,
在最有利的条件下, 怀着满满的希望离开了故土。

[ænd; ænd][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈpaɪlət] ,
and radiant with expectation ; but which , for want of a skilful pilot ,
和 辐射状 和 期待 ; 但 哪个 , 为了 想 的 一个 熟练 飞行员 ,
满怀期待, 光彩照人; 但由于缺乏一位技艺精湛的飞行员,

[ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [əˈtræktɪv] [ˈɪnfluəns] , [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:ŋ] [ɪts] [ɪmˈpetʃuəs]
coming within the reach of its attractive influence , was hurried along its impetuous
未来 之内 这 抵达 的 它是 吸引人的 影响 , 曾是 慌忙 沿着 它是 浮躁
stream ,
溪流 ,
进入其诱人影响的范围后, 便顺着其湍急的河流匆匆而去。

[ænd; ænd] [ɪn][ɪts][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][ˈvɔ:rteks] .
and engulfed in its whirling vortex .
和 吞噬 在 它是 旋转 涡流 :
并被卷入其旋转的漩涡之中。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [welʃ] , [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ˈtʃestər] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪfrəntli] [ˈsteɪtɪd] , [ænd; ænd] ,
The number of Welsh , resident in Chester , has been differently stated , and ,
这 数字 的 威尔士语 , 居民 在 切斯特 , 有 到过 不同 声明 , 和 ,
[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
I have no doubt ,
我 有 不 怀疑 ,
居住在切斯特的威尔士人数量有不同的说法, 而且, 我毫不怀疑,

[maɪ] [lɔ:rd] , [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] . — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈprɑ:vɪns] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [meɪ]
my Lord , greatly exaggerated . — It is not within my province to inquire what may
我的 主 , 非常 夸张的 . — 它 是 不是 之内 我的 省 到 查询 什么 可能
[bi:; bi][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt]
be the exact amount
是 这 精确的 数量

大人, 这太夸张了。——询问确切金额并非我的职权范围。

[pi:] . -
p . **16**
p . -

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [welʃ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kənˈfaɪn][maɪˈself][tuː; tə][ðæt][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv]
of the whole Welsh population : I wish to confine myself to that portion of
的 这 所有的 威尔士语 人口 : 我 希望 到 局限 我 到 那 部分 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

就整个威尔士人口而言：我只想把自己局限于其中的那部分人。

[wɪtʃ] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [vɪz] .
which comes within the object of the Society , viz .
哪个 来 之内 这 目的 的 这 社会 , 即 .

这正是本协会的宗旨所在，即：

[ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [welʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
those who prefer the Welsh language ,
那些 WHO 更喜欢 这 威尔士语 语言 ,

那些更喜欢威尔士语的人，

[ænd; ənd][kənˈsɪdər][aɪˈti:][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈædɪkwət] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] . — [wɪˈðəʊt]
and consider it the only adequate medium of spiritual instruction . — Without
和 考虑 它 这 仅有的 足够的 中等的 的 精神 操作说明 : — 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənt] ,
making any definite statement ,
制作 任何 定 陈述 ,

并认为它是进行灵性教导的唯一合适途径。——虽然没有做出任何明确的声明，

[aɪ] [fiːl] [ˈkɔːnfɪdənt] , [ðæt][ɪn] [ˈreɪtɪŋ] [ðiːz] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] ,
I feel confident , that in rating these under a thousand ,
我 感觉 自信的 , 那 在 等级 这些 在下面 一个 千 ,

我很有信心，将这些评分低于一千分的

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][bʌt; bət][ə; eɪ][loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] .
I should form but a low estimate of their number .
我 应该 形式 但 一个 低的 估计 的 他们的 数字 .

我只能对他们的数量做出一个较低的估计。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][eɪˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] [stert] , [ðæt][tuː; tə]
From my own observation , my Lord , I am prepared to state , that to
从 我的 自己的 观察 , 我的 主 , 我 是 准备 到 状态 , 那 到
[ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] ,
several hundreds ,
一些 数百 ,

大人，根据我自己的观察，我可以断言，数百人，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [welʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈævənuː][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
at least , the Welsh language is the only avenue of religious communication .
在 至少 , 这 威尔士语 语言 是 这 仅有的 大街 的 宗教 沟通 .

至少，威尔士语是宗教交流的唯一途径。

[sɪns] [əˌkɔːməˈdeɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [welʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,
Since accommodation has been provided for the performance of Welsh service ,
自从 住宿 有 到过 假如 为了 这 表现 的 威尔士语 服务 ,
[ˈfæktz][hæv; həv] [pruːvd] ,
facts have proved ,
事实 有 已证实 ,

既然已经为履行威尔士服务提供了住宿，事实已经证明，

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [welʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈpæstər] ,
that without a Welsh Church and Pastor ,
那 没有 一个 威尔士语 教会 和 牧师 ,
如果没有威尔士教堂和牧师,

[ə; eɪ][ˈveri][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz] [ʃi:p] [gɔ:n] [ə'streɪ] , [wɪ'ðəʊt]
a very considerable number would have been left as sheep gone astray , without
一个 非常 大量 数字 会 有 到过 左边 作为 羊 已消失 误入歧途 , 没有
[ə; eɪ][fəʊld] ,
a fold ,
一个 折叠 ,
相当一部分羊会像迷路的羊一样, 没有羊圈可归。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] .
and without a shepherd .
和 没有 一个 牧羊人 .
而且没有牧羊人。

[ænd; ənd] [ɪf] , [tu:; tə][ðə; ði][dr'vaɪn] [ˈʃepərd] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈwɑ:ndərər] ,
And if , to the Divine Shepherd , the restoration of a single wanderer ,
和 如果 , 到 这 神圣的 牧羊人 , 这 恢复 的 一个 单身的 流浪者 ,
如果, 对于神圣的牧羊人来说, 一个迷途者的回归,
[ə'pɪəd] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [maɪ][ˈlɔ:rd] ,
appeared an object of such vast importance , what shall we say , my Lord ,
出现 一个 目的 的 这样的 广阔的 重要性 , 什么 将 我们 说 , 我的 主 ,
出现了一件如此极其重要的物品, 我们该怎么说呢, 大人?

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] ?
of the importance attached to the restoration of hundreds ?
的 这 重要性 随附的 到 这 恢复 的 数百 ?
数百件文物修复工作的重要性究竟何在?

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [zi:l] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənz] ,
When there is so much zeal exhibited in promoting the cause of Missions ,
什么时候 那里 是 所以 很多 热情 展出 在 推广 这 原因 的 任务 ,
当人们在推广传教事业方面展现出如此大的热情时,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][tu:; tə] [ˈhi:ðn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [lændz] — [wen] [soʊ] [mʌtʃ]
and in sending the Gospel to heathen and foreign lands — when so much
和 在 发送 这 福音 到 异教徒 和 外国的 土地 — 什么时候 所以 很多
[ˈɪntrəst] [ɪz] [drɪ'spleɪd] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈbaɪbəlz][ænd; ənd] [ˈmɪʃənəɪz] [ˈfɔ:r; fər][ˈdɪstənt][ˌneɪʃəns] ,
interest is displayed in providing Bibles and Missionaries for distant nations ,
兴趣 是 显示 在 提供 圣经 和 传教士 为了 遥远 国家 ,
在向异教徒和外国传播福音方面——当人们对向遥远国家提供圣经和传教士表现出如此浓厚的兴趣时,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kə'nektɪd] ,
with whom we are in no other way connected ,
和 谁 我们 是 在 不 其他 方式 连接 ,
我们与他们没有任何其他联系,

[ðæn; ðən][æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
than as members of the great family of mankind ,
比 作为 成员 的 这 伟大的 家庭 的 人类 ,
与其说是作为人类大家庭的成员, 不如说是作为人类大家庭的成员。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [drɪ'sklʌvər] [ˈi:kwəl] [zi:l] [ˈfɔ:r; fər] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreðrən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪnzməɪn] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
shall we not discover equal zeal for “ our brethren , our kinsmen , according
将 我们 不是 发现 平等的 热情 为了 “ 我们的 弟兄们 , 我们的 亲属 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] ?
to the flesh ?
到 这 肉 ?
难道我们不应该对“我们的兄弟, 我们的血亲”抱有同样的热情吗?

” [læst] [jɪr] , [ˈveri] [ˈpreɪzwɜːrði] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tɔːrdz] [səˈplaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ]
“ **Last year , very praiseworthy exertions were made towards supplying our fellow**
” 最后 的 年 , 非常 值得称赞 努力 是 制成 向 供应 我们 的 同伴
[ˈsʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

“去年，我们在为同胞提供物资方面做出了非常值得称赞的努力，

[huː] [hæv; həv] [ˈemɪgreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːlənɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who have emigrated to the different British Colonies , with the
WHO 有 移民 到 这 不同 的 英国 殖民地 , 和 这
那些移居到不同英国殖民地的人，

[piː] . -
p . 17
p . -

[miːnz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
means of salvation in their native language , in conformity with the rites of
方法 的 救恩 在 他们 的 本国 的 语言 , 在 一致性 和 这 仪式 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .
our Established Church .
我们 的 已确立 的 教会 .

用他们的母语，按照我们国教的仪式，获得救赎的方法。

[bʌt; bət][aɪ] [səbˈmɪt] , [maɪ] [lɔːrd] , [ˈweðər] [ðə; ði] [welʃ] , [huː] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l]
But I submit , my Lord , whether the Welsh , who emigrate to the principal
但 我 提交 , 我的 主 , 无论 这 威尔士语 , WHO 移民 到 这 主要的
[taʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
towns of England ,
城镇 的 英格兰 ,

但我认为，大人，那些移居英格兰主要城镇的威尔士人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
are not placed in such a situation ,
是 不是 放置 在 这样 的 一个 情况 ,
不会让自己陷入这种境地，

[æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðər; ðər] [kleɪmz] [əˈpaːn][ˈaʊər; ɑːr] [bəˈnevələns] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpraɪmerɪ]
as to render their claims upon our benevolence a matter of primary
作为 到 使成为 他们 的 索赔 之上 我们 的 仁 一个 事情 的 基本的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ?
importance ?
重要性 ?

以至于他们的诉求需要我们施以援手，成为头等大事？

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈtəʊld] ,
Perhaps I may be told ,
也许 我 可能 是 讲述 ,
或许有人会告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeməɡrənts] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [ˈsetlmənts] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] —
that the case of the emigrants to our foreign Settlements is very different —
那 这 案件 的 这 移民 到 我们 的 外国 的 定居点 是 非常 不同 的 —
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
the means of religion ,
这 方法 的 宗教 ,
移居我们海外定居点的移民情况则截然不同——宗教信仰是主要原因。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪz] ,
with which they are provided , are in the language of the Countries ,
和 哪个 他们 是 假如 , 是 在 这 语言 的 这 国家 ,
它们所附带的材料均以各国语言编写。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['keɪsɪz]['pærələl] ,
to which they have removed — to make the cases parallel ,
到 哪个 他们 有 已移除 — 到 制作 这 案例 平行线 ,
他们移除了这些案例——为了使这些案例平行，

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrs] [ænd; ənd]['geɪlɪk]
the services of religion ought to be established there in the Erse and Gaelic
这 服务 的 宗教 应该 到 是 已确立的 那里 在 这 厄尔塞 和 盖尔语
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages :
语言 .
那里的宗教服务应该用厄尔斯语和盖尔语进行。

[naʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,
Now , my Lord ,
现在 , 我的 主 ,
现在，我的大人，

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli] ['ædɪkwət]
if it could be proved that these languages form the only adequate
如果 它 可以 是 已证实 那 这些 语言 形式 这 仅有的 足够的
[ˈmiːdiəm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
medium of religious instruction ,
中等的 的 宗教 操作说明 ,
如果能够证明这些语言是唯一合适的宗教教育媒介，

[tuː; tə][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛməgrənts] ,
to as large a proportion of the emigrants ,
到 作为 大的 一个 部分 的 这 移民 ,
对相当大比例的移民来说，

[æz; əz][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
as the Welsh language does to the natives of Wales ,
作为 这 威尔士语 语言 做 到 这 本地人 的 威尔士 ,
就像威尔士语之于威尔士土著居民一样，

[aɪ][kən'tend] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [wʊd] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] ['fəːnɪʃɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I contend that the same necessity would exist for furnishing them with the
我 抗衡 那 这 相同的 必要性 会 存在 为了 家具 他们 和 这
[miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . — [ə'gen] ,
means of instruction in those languages : — Again ,
方法 的 操作说明 在 那些 语言 : — 再次 ,
我认为，同样有必要为他们提供学习这些语言的手段。——再者，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒɪktɪd] ,
it may be objected ,
它 可能 是 反对 ,
可能会有人反对，

[ðæt][ðə; ði] [wel] [wʊd] [soʊ] [su:n] [ə'kwaiə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] — [ə'mʌŋ]
that the Welsh would so soon acquire the language of their neighbours — among
那 这 威尔士语 会 所以 很快 获得 这 语言 的 他们的 邻居 — 之中
[hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [æz; əz][tu:; tə]['rendər] ['eni] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['heɪtv] [tʌŋ] [su:'pɜ:rfluəs]
whom they live — as to render any instruction in their native tongue superfluous
谁 他们 居住 — 作为 到 使成为 任何 操作说明 在 他们的 本国的 舌头 多余

.
:
.
威尔士人很快就能学会他们邻居（他们就生活在邻居中间）的语言，以至于用他们的母语进行任何教学都是多余的。

[bʌt; bət] , [maɪ][lɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
But , my Lord , in a case of such vast importance ,
但 , 我的 主 , 在 一个 案件 的 这样的 广阔的 重要性 ,
但是, 大人, 在如此重大的案件中,

[ɪn'vɑ:lviŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['bi:ɪŋs] , [kæn; kən][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n]
involving the eternal interests of so many immortal beings , can the anticipation
涉及 这 永恒 兴趣 的 所以 许多 不朽 生物 , 能 这 预期
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['benɪfɪt] ,
of a future benefit ,
的 一个 未来 益处 ,

牵涉到众多不朽生灵的永恒利益，能否期待未来的利益？

[haʊ'evər] [greɪt] , [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪzɪŋ][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['prez(ə)nt] [gʊd] ?
however great , justify the sacrificing of so much present good ?
然而 伟大的 , 证明合法 这 牺牲 的 所以 很多 展示 好的 ?
然而，即便目标再伟大，也值得牺牲如此多的当下利益吗？

['speʃəli] , [wen] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɪz][nɑ:t][ɪnkəm'pætəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Especially , when the attainment of the one , is not incompatible with the
尤其 , 什么时候 这 素养 的 这 一 , 是 不是 不相容 和 这
[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?
enjoyment of the other ?
享受 的 这 其他 ?
尤其是当实现其中一项目标与享受另一项目标并不冲突时？

[wen] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər][æŋ; ən] [ə'ɪɑ:rmɪŋ] [dɪ'zi:z] , [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] ,
When a patient is suffering under an alarming disease , is it safe ,
什么时候 一个 病人 是 痛苦 在下面 一个 令人担忧 疾病 , 是 它 安全的 ,
当病人身患重病时，这样做安全吗？

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] , [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] ['kælkjuleɪtɪd]
during the first stages of the disorder , to abandon the only means calculated
期间 这 第一的 阶段 的 这 紊乱 , 到 放弃 这 仅有的 方法 计算
[tu:; tə] [tʃek] [ɪts] ['pra:gres] ,
to check its progress ,
到 查看 它是 进步 ,
在混乱的初期阶段，放弃了唯一能够阻止其蔓延的手段，

[br'kəz, br'kɔ:z] , [ðæt][æt; ət][sʌm; səm]
because , that at some
因为 , 那 在 一些
因为，在某些情况下

[pi:] . -
p . 18
p . -

[ˈfjuːtʃər] [ˈpriəd] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪstəm] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] [əˈdɑːptɪd] ?
future period , a change of system may be advantageously adopted ?
未来 时期 , 一个 改变 的 系统 可能 是 有利地 已采用 ?
未来某个时期, 采用新的制度可能会更有利?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] , [ʌnˈtʌl][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [riːtʃ] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [ˈpriəd]
Are we sure that life will be preserved , until the sufferer reach that eventful period
是 我们 当然 那 生活 将要 是 保存完好 , 直到 这 患者 抵达 那 多事 时期
?
?
?

我们能否确定, 患者的生命能够持续到那个关键时期?
[ænd; ənd] , [iːv(ə)n] , [ʊd; əd][hiː; hi][lɪv; laɪv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈsɪstəm] ,
And , even , should he live to try the effect of this new system ,
和 , 甚至 , 应该 他 居住 到 尝试 这 影响 的 这 新的 系统 ,
而且, 即便他有幸亲身体验到这套新制度的效果,

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
would not the abandonment of the old one , at the commencement of the
会 不是 这 放弃 的 这 老的 一 , 在 这 开始 的 这
[dɪsˈɔːrdər] ,
disorder ,
紊乱 ,

在混乱开始时, 旧制度的废弃难道不是.....
[pruːv] [ˈhaɪli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ?
prove highly prejudicial to the success of the new ?
证明 高度 有偏见的 到 这 成功 的 这 新的 ?
会对新事物的成功造成极大的不利影响吗?

[bʌt; bət] [səˈpouz] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] , [aɪ] [kənˈsiːd] [ðɪs] [pɔɪnt]
But suppose , my Lord , that , for the sake of argument , I concede this point
但 认为 , 我的 主 , 那 , 为了 这 清酒 的 争论 , 我 承认 这 观点
[tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒektəz] ;
to the objectors ;
到 这 反对者 ;

但是, 大人, 假设为了论证的目的, 我承认反对者的这一观点;
[ænd; ənd][let][juː ˈes][iːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] ,
and let us even imagine the interval to be short ,
和 让 我们 甚至 想象 这 间隔 到 是 短的 ,
即使我们假设时间间隔很短,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwelʃmən] [ɪz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
during which the Welshman is excluded from the benefit of religious
期间 哪个 这 威尔士人 是 排除 从 这 益处 的 宗教
[ˈɔːrdənənsɪz] ;
ordinances ;
法令 ;

在此期间, 威尔士人被排除在宗教规章的益处之外;
[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪˈntərv(ə)l] [wɪtʃ] — [ɪn] [wətˈevər] [laɪt] [aɪ] [vjuː] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt]
it is an interval which — in whatever light I view it — I cannot contemplate
它 是 一个 间隔 哪个 — 在 任何 光 我 看法 它 — 我 不能 沉思
[wɪˈðaʊt] [ˈtremblɪŋ] .
without trembling .
没有 发抖 .
这是一个无论从哪个角度来看, 我都无法平静思考的时期, 一想到它, 我就不寒而栗。

[,aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ˈhoʊldɪŋ][aʊt][ə; eɪ][flæɡ][ʌv; əv][truːs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd][rɪˈlentləs][foʊ] ,
It is like holding out a flag of truce to a cruel and relentless foe ,
它是喜欢保持出去一个旗帜的休战到一个残忍的和狠敌人 ,
这就像向残暴无情的敌人举起休战旗一样。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][mɔːr][taɪm][tuː; tə][,ɑːrˈiː]-[ˈɔːrgənəɪz][hɪz; ɪz][ˈtretʃərəs][plænz] ,
in order to give him more time to re-organise his treacherous plans ,
在命令到给他更多的时间到关于-组织他的奸诈计划 ,
为了给他更多时间重新安排他那阴险的计划，

[ænd; ənd][geɪn][freʃ][streŋθ][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðəm; ðəm] .
and gain fresh strength to execute them .
和获得新鲜的力度到执行他们 .
并获得新的力量去执行它们。

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][sərˈpraɪzd] , [ɪf][æt; ət][ðə; ði][nekst][əˈsɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi] ,
And can we be surprised, if at the next assault of the enemy ,
和能我们是一惊讶，如果在下一个突击的这敌人 ,
如果敌人下一次进攻，我们又能感到惊讶吗？

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈkrɪstjən][kəmˈbæt(ə)nt][ɪnˈɡlɔːriəsli][dɪˈfiːtɪd] , [hæːld][bæk][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
we find the Christian combatant ingloriously defeated, hurled back upon the world ,
我们寻找这基督教战斗人员不光彩地战败，投掷后退之上这世界 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][feɪm] ,
with the loss of fame ,
和这损失的的名声 ,
我们看到基督徒战士惨败，耻辱地被抛回世上，失去了名誉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈblæstɪd][ˌrepjuːteɪ(ə)n] ?
and a blasted reputation ?
和一个炸毁名声？
名誉扫地？

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈsʌmp(ə)n] , [ðæt][ðə; ði][welʃ] , [ˈrezɪdənt][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ][taʊnz] ,
But the assumption, that the Welsh, resident in English towns ,
但这假设，那这威尔士语，居民在英语城镇 ,
但这种假设，即居住在英格兰城镇的威尔士人，

[wɪl][suːn][əˈkwəɪər][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
will soon acquire a sufficient knowledge of the English language ,
将要很快获得一个充足的知识 of 这英语语言 ,
很快就能掌握足够的英语知识。

[tuː; tə][ˈrendər][,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒəs][truːθ] , [ɪz][nɑːt][ˈfaʊndɪd][ɪn][fækt] .
to render it a proper vehicle of religious truth, is not founded in fact .
到使成为它一个恰当的车辆 of 宗教真相，是 不是 创立在事实 .
认为它是宗教真理的合适载体，这种说法没有事实依据。

[,aɪˈtiː][ɪz][kɒntrəˈdɪktɪd][baɪ][ˈdeɪli][ɪkˈsprɪəns] .
It is contradicted by daily experience .
它是矛盾经过日常的 经验 .
这与日常生活经验相悖。

[wiː; wi][noʊ] , [maɪ][lɔːrd] ,
We know, my Lord ,
我们知道，我的主，

[ðæt][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈiːzi][tæsk][fɔːr; fər][əˈdʌlts][tuː; tə][lɜːrn][ə; eɪ][nuː][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
that it is not an easy task for adults to learn a new language .
那它是 不是 一个简单的任务为了成年人到学习一个 新的 语言 .
即使对成年人来说，学习一门新语言也不是一件容易的事。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ([æz; əz] ['stɛrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]) , “ [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] **It is true , (as stated in the Report) , “ That by the constant intercourse with** 它是真的 , (作为 声明 在 这 报告) , “ 那 经过 这 持续的 交往 和 [sə'saɪətɪ] , **society** , 社会 ,

报告指出, 事实的确如此, “通过与社会的不斷互动,

[tu:; tə] [wɪt] [ðer; ðər] ['verɪd] [,ævə'keɪʃənz] [wʊd] [,nesə'serəli] [li:d] **to which their varied avocations would necessarily lead** 到 哪个 他们的 多种多样 业余爱好 会 一定 带领 他们各种各样的业余爱好必然会导致

[pi:] . - **p** . **19** p . -

[ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['grædʒuəli] [ə'kwɑɪrd] , **them , such a smattering of the tongue would be gradually acquired** , 他们 , 这样的 一个 零星 的 这 舌头 会 是 逐步地 获得 , 他们, 就能逐渐掌握这种略懂英语的技巧。

[æz; əz] [maɪt] [rɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['sɪv(ə)] [en'geɪdʒmənts] , [wɪ'ðəʊt] [mə'tɪriəl] **as might enable them to fulfil their civil engagements , without material** 作为 可能 使能够 他们 到 实现 他们的 民用 订婚 , 没有 材料 [ɪnkən'vi:niəns] ; **inconvenience** ; 不便 ;

这样一来, 他们就能在不造成实质性不便的情况下履行其公民义务;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , **at the same time that it would be difficult , or rather impossible** , 在 这 相同的 时间 那 它 会 是 难的 , 或者 相当 不可能的 , 与此同时, 这将会非常困难, 或者说根本不可能。

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['dɪskɔ:sɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɑ:n] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] **for them to understand discourses from the pulpit , on moral and** 为了 他们 到 理解 论述 从 这 讲坛 , 在 道德 和 [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] , **religious subjects** , 宗教 主题 ,

为了让他们能够理解讲坛上关于道德和宗教主题的演讲,

[wen] [drɪ'lɪvəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [ɔ:r] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [drɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] [ðæt] **when delivered in English ; or to join in the services of Divine worship in that** 什么时候 发表 在 英语 ; 或者 到 加入 在 这 服务 的 神圣的 崇拜 在 那 ['læŋɡwɪdʒ] . **language** . 语言 .

用英语进行宣讲; 或用该语言参加神圣的崇拜仪式。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['stɛrtɪd] , “ **As a further proof of the truth of this observation , it may be stated** , “ 作为 一个 更远 证明 的 这 真相 的 这 观察 , 它 可能 是 声明 , 为了进一步证明这一观察结果的真实性的真实性, 可以这样说:

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndər] ['i:vniŋ] [kə:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] , [æt; ət][es 'ti:] .
that some of the members of the Sunday evening congregation , at St .
那 一些 的 这 成员 的 这 星期日 晚上 会众 , 在 英石 .
[ˈmɑ:rtənz] [tʃɜ:rtʃ] ,
Martin's Church ,
马丁的 教会 ,

圣马丁教堂周日晚间礼拜的一些成员,

[hu:] [hæv; həv][ri'zaidɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ə'fɜ:rm] , [ðæt][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
who have resided in England for several years , affirm , that at this day ,
WHO 有 居住地 在 英格兰 为了 一些 年 , 确认 , 那 在 这 天 ,
在英国居住多年的人士声明, 截至今日,

[ðeɪ] ['kænɔ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dr'vaɪn] ['wɜ:rɪp] ,
they cannot enter into the spirit of Divine worship ,
他们 不能 进入 进入 这 精神 的 神圣的 崇拜 ,
他们无法进入神圣的敬拜状态。

[wen] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] — [ðeɪ] [dr'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
when performed in English — they declare that they have not yet been able to
什么时候 执行 在 英语 — 他们 宣布 那 他们 有 不是 然而 到过 有能力的 到
[θɪŋk] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
think in it ;
思考 在 它 ;

当用英语表演时——他们宣称他们还不能用英语思考;

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] ['fɒli] [tu:; tə][kə:mpri'hend][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst][ɔ:r] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
and in order fully to comprehend the meaning of a text or a sentence ,
和 在 命令 完全 到 理解 这 意义 的 一个 文本 或者 一个 句子 ,
为了充分理解文本或句子的含义,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ʌndər'gəʊ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l][trænz'leɪ(ə)n][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [oʊn]
it must undergo the process of a mental translation into their own
它 必须 经历 这 过程 的 一个 精神的 翻译 进入 他们的 自己的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

它必须经过一个心理翻译过程, 才能转换成他们自己的语言。

[ænd; ənd][bi:; bi] [vju:d] [θru:] [ðæt] ['mi:diəm] .
and be viewed through that medium .
和 是 已查看 通过 那 中等的 .
并通过该媒介观看。

[ðɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [les] [sər'praɪzɪŋ] ,
This will appear less surprising ,
这 将要 出现 较少的 奇怪 ,
这似乎并不令人意外。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdər] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['krɪstʃən]
when we consider that it is the language in which they received their Christian
什么时候 我们 考虑 那 它 是 这 语言 在 哪个 他们 已收到 他们的 基督教
[edʒu'keɪ(ə)n] — [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] ,
education — that all the good impressions made upon their minds ,
教育 — 那 全部 这 好的 印象 制成 之上 他们的 思想 ,

当我们考虑到这是他们接受基督教教育所使用的语言——所有美好的印象都深深地烙印在他们的心中时,

[wɜːr; wər] [prəˈduːst] [θruː] [ɪts] [ɪnstrəmenˈtæləti] — [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ]
were produced through its instrumentality — that it is the channel through which
是 生产 通过 它是 工具性 — 那 它 是 这 渠道 通过 哪个
[wɜːr; wər] [kənˈveɪd] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˈpriːsɛpts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ɪnˈstrʌktər] ,
were conveyed the moral precepts of their early instructors ,
是 传递 这 道德 戒律 的 他们的 早期的 教师 ,
这些作品都是通过它的工具性作用而产生的——它是早期导师们传递道德准则的渠道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ˈperənts] , [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] [frendz] .
and the advice of parents , relatives , and friends .
和 这 建议 的 父母 , 亲属 , 和 朋友们 .
以及父母、亲戚和朋友的建议。

[ɪn][aɪˈtiː][ɑːr; ər] [ˈtreʒəd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˈtɛksts][ʌv; əv] [ˈskriptʃər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈmeməɪrɪz]
In it are treasured up all the texts of scripture , with which their memories
在 它 是 珍藏 向上全部 这 文本 的 圣经 , 和 哪个 他们的 回忆
[ɑːr; ər][ˈæmpli] [səˈplaɪd] .
are amply supplied .
是 充足的 供应 .
其中珍藏着所有的经文，他们的记忆力也因此得到了充分的补充。

[ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][əˈsoʊsiəti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌrekəˈlekʃənz] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
This language is associated with their most interesting recollections — with their
这 语言 是 联系 和 他们的 最多 有趣的 回忆 — 和 他们的
[ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒɔɪz] ;
sorrows , and with their joys ;
悲伤 , 和 和 他们的 喜悦 ;
这种语言与他们最有趣的记忆联系在一起——与他们的悲伤和快乐联系在一起；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [preɪ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz][ɪn][aɪˈtiː] , [ðeɪ] [preɪz]
they think in it , they pray in it , they read their Bibles in it , they praise
他们 思考 在 它 , 他们 祈祷 在 它 , 他们 读 他们的 圣经 在 它 , 他们 称赞
他们用它思考，用它祈祷，用它阅读圣经，用它赞美

[piː] . -
p . 20
p . -
第20页

[ðer; ðər][ˈmeɪkər][ɪn][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [maɪ] [lɔːrd] ,
their Maker in it ; and is it not desirable , my Lord ,
他们的 制造商 在 它 ; 和 是 它 不是 理想 , 我的 主 ,
他们的造物主就在其中；我的主啊，难道这不是我们所渴望的吗？

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [ˈpriːtʃt] [ɪn][aɪˈtiː] ?
that they should hear the Gospel preached in it ?
那 他们 应该 听到 这 福音 布道 在 它 ?
他们应该在那里听到福音吗？

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n][ˈkælkjuleɪti] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
There is another consideration calculated to justify the principle of the
那里 是 其他 考虑 计算 到 证明合法 这 原则 的 这
[ˈkæmbriən][səˈsaɪəti] , [vɪz] .
Cambrian Society , viz .
寒武纪 社会 , 即 .
还有另一个考虑因素可以证明寒武纪社会原则的合理性，即：

[ðə; ði][ˈpærəmaʊnt] — [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] — [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
the paramount — the infinite — importance of that knowledge ,
这 派拉蒙 — 这 无限 — 重要性 的 那 知识 ,
这种知识至关重要，具有无限的重要性。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][grænd][end][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [mi:nz] .
the attainment of which is the grand end of all religious means .
这 素养 的 哪个 是 这 盛大 结尾 的 全部 宗教 方法 .

实现这一目标，便是所有宗教手段的最终目的。

[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][θi:ə'retɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðæt] , [wɪtʃ] ,
I am not now speaking of theoretical knowledge , but of that , which ,
我 是 不是 现在 请讲 的 理论 知识 , 但 的 那 , 哪个 ,

我现在说的不是理论知识，而是那种.....

[ɪn][ðə; ði][l'æŋgwɪdʒ][ʌv; əv][f'auər; ɑ:r] [lɪ'tərdʒi] , [ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz]
in the language of our Liturgy , is said to be necessary for the soul's
在 这 语言 的 我们的 礼仪 , 是 说 到 是 必要的 为了 这 灵魂的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

用我们礼仪的语言来说，这被认为是灵魂健康所必需的；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and I am sure it will be readily admitted , that all other knowledge ,
和 我 是 当然 它 将要 是 容易 承认 , 那 全部 其他 知识 ,

而且我相信大家都会欣然承认，所有其他的知识，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [sɪŋks][ɪn'tu:] ['ʌtər] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] : [ðə; ði] [mi:nz] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv]
when compared with this , sinks into utter insignificance : the means , therefore , of
什么时候 比较的 和 这 , 水槽 进入 说出 微不足道 : 这 方法 , 所以 , 的
[ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ][aɪ'ti:] ,
acquiring it ,
收购 它 ,

与此相比，其他一切都显得微不足道：因此，获得它的手段，

[ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][pleɪn] , ['i:zi] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu;; tə][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
ought to be plain , easy , and intelligible , in proportion to its importance .
应该 到 是 清楚的 , 简单的 , 和 可理解的 , 在 部分 到 它是 重要性 .

应该简洁明了、通俗易懂，并与其重要性成正比。

[wi;; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ɔ:l] ['skɪptʃər] [ɪz][gɪv(ə)n][baɪ][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɔ:d] , [ænd; ənd][ɪz]
We are told that all scripture is given by inspiration of God , and is
我们 是 讲述 那 全部 圣经 是 给定 经过 灵感 的 上帝 , 和 是
[ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['dɑ:ktɪn] ,
profitable for doctrine ,
有利可图 为了 教义 ,

我们被告知，圣经都是神所默示的，并且对教义是有益的。

[fɔ:r; fər] [rɪ'pru:f] , [fɔ:r; fər] [kə'rekʃn] , [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] . — [bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði]
for reproof , for correction , for instruction in righteousness . — But to the
为了 责备 , 为了 更正 , 为了 操作说明 在 义 : — 但 到 这
[ˈwelʃmən] ,
Welshman ,
威尔士人 ,

为了责备，为了纠正，为了教导正义。——但对于威尔士人来说，

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bʌtb(ə)l][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [si:ld] [bʊk] ,
an English Bible is as much a sealed book ,
一个 英语 圣经 是 作为 很多 一个 密封 书 ,

英文圣经是一本密封的书。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][l'æŋgwɪdʒ] .
as if it had still remained in the original language .
作为 如果 它 有 仍然 剩余 在 这 原来的 语言 .

仿佛它仍然保留着原文的语言。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪmɔːr'tæləti] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] ;
We know that life and immortality are brought to light by the Gospel ;
我们 知道 那 生活 和 不朽 是 带来 到 光 经过 这 福音 ;

我们知道，生命和永生是通过福音启示出来的；

[bʌt; bət] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [laɪt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['welʃmən] ,
but , how can that light shine upon the Welshman ,
但 , 如何 能 那 光 闪耀 之上 这 威尔士人 ,

但是，这光芒又怎能照耀到威尔士人身上呢？

[θruː] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəbli] [dɑːrk] ['miːdiəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] [tʌŋ] ?
through the impenetrably dark medium of an unknown tongue ?
通过 这 密不透风 黑暗的 中等的 的 一个 未知 舌头 ?

通过一种陌生语言那深不可测的黑暗媒介？

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪ'livəz] [hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
The Christian Minister , it is true , delivers his important message with all
这 基督教 部长 , 它 是 真的 , 交付 他的 重要的 信息 和 全部
[ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
plainness of speech ,
朴素 的 演讲 ,

这位基督教牧师的确是用最浅显易懂的语言传达他的重要信息。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['welʃmən] [ʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˈprɔːfɪt][baɪ][hɪm; ɪm] ,
but how can the Welshman understand him , or profit by him ,
但 如何 能 这 威尔士人 理解 他 , 或者 利润 经过 他 ,

但威尔士人如何才能理解他，又如何能从他身上获益呢？

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'berɪən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
if he is a barbarian to him ?
如果 他 是 一个 野蛮人 到 他 ?

如果他在他眼里是个野蛮人呢？

[bɪ'saɪdʒ] , [maɪ][ɔːrd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lektʃərz] ,
Besides , my Lord , there are several individuals attending our Lectures ,
除了 , 我的 主 , 那里 是 一些 个人 参加 我们的 讲座 ,

此外，大人，还有几位人士前来听课。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ;
who are not able to read the Bible , even in their own tongue ;
WHO 是 不是 有能力的 到 读 这 圣经 , 甚至 在 他们的 自己的 舌头 ;

即使是用自己的母语，他们也无法阅读圣经；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] [ɪn] [ðæt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and if they are deprived of the ministry of the Gospel in that language ,
和 如果 他们 是 被剥夺的 的 这 部 的 这 福音 在 那 语言 ,

如果他们被剥夺了用那种语言传福音的机会，

[aɪ][ˈkænɑːt] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [dɪ'plɔːrəbl]
I cannot picture to myself any thing more deplorable
我 不能 图片 到 我 任何 事物 更多的 可悲的

我无法想象还有什么比这更令人发指的了。

[piː] . -
p . 21
p . -

[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .
than would be their condition .
比 会 是 他们的 状况 .

比他们的处境要好得多。

[haʊ] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]
How would our sympathy be called forth towards a criminal at the bar of
如何 会 我们的 同情 是 称为 前进 向 一个 刑事 在 这 酒吧 的
['dʒʌstɪs] — [hi:; hi][ɪz][traɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
justice — he is tried for his life ,
正义 — 他 是 尝试 为了 他的 生活 ;
当我们面对法庭上的罪犯，面临生死审判时，我们会如何对他产生同情心呢？

[ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [wɪt]
and all the proceedings against him are conducted in a language of which
和 全部 这 诉讼程序 反对 他 是 实施 在 一个 语言 的 哪个
[hi:; hi] [ʌndə'stændz] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] — [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] !
he understands not a word — how distressing is his situation !
他 明白 不是 一个 单词 — 如何 令人痛心 是 他的 情况 !
对他的所有诉讼程序都是用他完全听不懂的语言进行的——他的处境多么令人痛苦啊！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt][tu:; tə] [wɪtʃ] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [welʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti]
what is it compared with that to which many of the poor Welsh in this City
什么 是 它 比较的 和 那 到 哪个 许多 的 这 贫穷的 威尔士语 在 这 城市
[wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] ,
would be reduced ,
会 是 减少 ,
与这座城市里许多贫困的威尔士人将要遭受的苦难相比，这又算得了什么呢？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['kæmbriən][sə'saɪəti]
if they were deprived of the privileges afforded them by the Cambrian Society
如果 他们 是 被剥夺的 的 这 特权 提供 他们 经过 这 寒武纪 社会
？
？
？
如果他们被剥夺了坎布里亚学会赋予他们的特权呢？

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [fɔ:rmz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækju'zeɪ(ə)n] ;
In the case of the criminal , his ignorance forms no part of his accusation ;
在 这 案件 的 这 刑事 , 他的 无知 表格 不 部分 的 他的 指控 ;
对于罪犯而言，他的无知并不构成指控的一部分；
[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
it has no bearing upon the proceedings of the Court ;
它 有 不 轴承 之上 这 诉讼程序 的 这 法庭 ;
它对法庭的诉讼程序没有任何影响；

[aɪ 'ti:] ['ɪnfluənsɪz] ['ni:ðər] [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [nɔ:r][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] :
it influences neither the verdict of the Jury , nor the sentence of the Judge :
它 影响 两者都不 这 判决 的 这 陪审团 , 也不 这 句子 的 这 法官 :
它既不影响陪审团的裁决，也不影响法官的判决：
[nɔ:r] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [hæv; həv] [rɪ'vɜ:rst] [hɪz; ɪz] [feɪt] . — [bʌt; bət] [hɪr] , [maɪ][lɔ:rd] ,
nor would his knowledge have reversed his fate . — But here , my Lord ,
也不 会 他的 知识 有 反转 他的 命运 . — 但 这里 , 我的 主 ,
即使他拥有这些知识，也无法改变他的命运。——但是，大人，

[ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtesədənts][tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkwent] [ðæt] [ɑːr; ər]
ignorance and knowledge are antecedents to consequents that are
无知 和 知识 是 来路 到 后果 那 是
[ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] — [ðeɪ] [kəˈnekt] [ðer; ðər][ˈslʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpredikeɪts] ;
diametrically opposite — they connect their subjects with very different predicates ;
径直地 对面的 — 他们 连接 他们的 主题 和 非常 不同的 谓词 ;

无知和知识是截然相反的结果的前因——它们将各自的主体与非常不同的谓词联系起来；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtoʊld] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][fæl; əl] [ˈperiʃ] ,
for in the word of wisdom we are told , that the one shall perish ,
为了 在 这 单词 的 智慧 我们 是 讲述 , 那 这 一 将 沦 ,
因为智慧之言告诉我们，那一人必将灭亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [biː; bi] [seɪvd] .
and the other be saved .
和 这 其他 是 已保存 .

另一半则得救。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈslʌbdʒekt] ,
The results of ignorance and knowledge , in regard to every other subject ,
这 结果 的 无知 和 知识 , 在 看待 到 每一个 其他 主题 ,
在其他所有领域，无知和知识所带来的结果，

[rɪˈvɑːlv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kənˈtræktɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] — [ðeɪ] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkleɪ]
revolve within the contracted sphere of mortality — they descend with the clayey
围绕 之内 这 合同 领域 的 死亡 — 他们 下降 和 这 粘土
[ˈtenəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
tenement to the grave ,
廉租公寓 到 这 严重 ,
它们在有限的死亡领域内旋转——它们与这片泥土构成的废墟一同沉入坟墓。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
and are confined within the narrow limits of the tomb .
和 是 受限 之内 这 狭窄的 限制 的 这 墓 .
并被限制在墓穴的狭窄范围内。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ðeɪ] [ɪnˈvɑːlv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn]
But in this matter , they involve consequences , the scene of which is laid in
但 在 这 事情 , 他们 涉及 结果 , 这 场景 的 哪个 是 铺设 在
[ɪˈtɜːrnəti] ,
eternity ,
永恒 ,
但此事牵涉到后果，而这些后果的发生已定于永恒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɑːkjupaɪ][ɪts] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] . — [ðeɪ] [əˈtætʃ]
and the development of which will occupy its everlasting ages . — They attach
和 这 发展 的 哪个 将要 占据 它是 永恒 年龄 . — 他们 附
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
themselves to the immortal spirit ,
他们自己 到 这 不朽 精神 ,

而它的发展将贯穿其永恒的岁月。——它们依附于不朽的精神，

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][taɪm]
and will accompany him in his adventurous flight across the boundary of time
和 将要 陪伴 他 在 他的 冒险的 航班 穿过 这 边界 的 时间
,
,
,
并将陪伴他进行穿越时空边界的冒险飞行。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] ['i:ðər] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [blɪs] [ɪn'efəb(ə)l] ,
and serve either to raise him to the regions of bliss ineffable ,
和 服务 任何一个 到 增加 他 到 这 地区 的 极乐 难以言喻的 ,
并有助于将他提升到难以言喻的极乐境界,

[ɔ:r][tu:; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][wʊʊ] .
or to sink him down to the gulph of interminable woe .
或者 到 下沉 他 向下 到 这 海湾 的 没完没了 悲哀 .
或者让他陷入无尽的痛苦深渊。

[kæn; kən][wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ,
Can we contemplate the possibility of the latter alternative ,
能 我们 沉思 这 可能性 的 这 后者 选择 ,
我们能否考虑后一种可能性?

[wɪ'dəʊt] ['ju:zɪŋ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ?
without using every means in our power to prevent it ?
没有 使用 每一个 方法 在 我们的 力量 到 防止 它 ?
如果我们不采取一切可能的手段来阻止它呢?

[pi:] . -
p . 22
p . -

[ænd; ənd] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And , my Lord , I must be allowed to remind the friends of the
和 , 我的 主 , 我 必须 是 允许 到 提醒 这 朋友们 的 这
[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ,
Established Church ,
已确立的 教会 ,

大人, 我必须允许我提醒各位国教的朋友们:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['bækwəd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwʊnts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ,
that they are more backward in attending to the wants of their countrymen ,
那 他们 是 更多的 落后 在 参加 到 这 想要 的 他们的 同胞们 ,
他们在满足同胞需求方面更加落后。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæn; ðən]['eni] [ˈʌðər] [dɪˌnɑ:mɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] .
in this respect , than any other denomination of Christians .
在 这 尊重 , 比 任何 其他 面值 的 基督徒 .
在这方面, 比其他任何基督教教派都更甚。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][mə'trɑ:pəɪs] ;
Let them look to the metropolis ;
让 他们 看 到 这 都会 ;

让他们向大都市看去;

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv]
there they will find several places of Divine worship for the accommodation of
那里 他们 将要 寻找 一些 地方 的 神圣的 崇拜 为了 这 住宿 的
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
the natives of Wales ,
这 本地人 的 威尔士 ,

在那里, 他们会发现几处供威尔士当地居民使用的宗教场所。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
without any belonging to the Establishment .
没有 任何 属于 到 这 建立 .
不属于任何体制内的人。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] , ['frozbəri] , [ænd; ənd]
The case is the same with respect to Birmingham , Shrewsbury , and
这 案件 是 这 相同的 和 尊重 到 伯明翰 , 什鲁斯伯里 , 和
['mæntʃestər] ;
Manchester ;
曼彻斯特 ;

伯明翰、什鲁斯伯里和曼彻斯特的情况也一样；

[ænd; ənd][æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃæpəlz] [brɪ'biːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [dɪ,nɑːmrɪ'neɪ](ə)n]
and at Liverpool there are many Chapels belonging to different denominations
和 在 利物浦 那里 是 许多 小教堂 属于 到 不同的 面额
[ʌv; əv] [dɪ'sentəz] ,
of Dissenters ,
的 异议者 ,

在利物浦，有很多属于不同教派的非国教徒的教堂。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [dɜːt] . — [ɪn] ['tʃestər] , [maɪ]
with only one Church , and that of a very recent date . — In Chester , my
和 仅有的 一 教会 , 和 那 的 一个 非常 最近的 日期 : — 在 切斯特 , 我的
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

只有一座教堂，而且是新建的。——在切斯特，我的主。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [pri] - ['ɑːkjupaɪd] . — [tuː] [sə'saɪətɪz] [hæd; həd][moʊst] ['lɔːdəbli] [reɪzd]
we found the ground pre - occupied . — Two Societies had most laudably raised
我们 成立 这 地面 预 - 占领 : — 二 社会 有 最多 值得称赞地 提高
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['stændərdz] ,
their respective standards ,
他们的 各自 标准 ,

我们发现地面已被占用。——两个协会都令人非常赞赏地提高了各自的标准。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɪ'vɒʃən(ə)l] ['wɜːʃɪpə] ;
around which was collected a considerable number of devotional worshippers ;
大约 哪个 曾是 集 一个 大量 数字 的 灵修 信徒 ;
[dʒɜːɪnd] [əʊər; ɑːr] ['stændərd] ,
周围聚集了相当数量的虔诚信徒 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [sɪns] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] ['stændərd] ,
and the manner in which many of them have since joined our standard ,
和 这 方式 在 哪个 许多 的 他们 有 自从 加入 我们的 标准 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['kʌmraɪg] " [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðer; ðər] ['bænərz] .
以及他们中的许多人后来如何融入我们的标准 ,

[pruːvz] , [ðæt] [ðeɪ] [flɑːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kʌlərz]
proves , that they flocked around the others , not because they displayed the colours
证明 , 那 他们 成群结队的 大约 这 其他的 , 不是 因为 他们 显示 这 颜色
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pɑːrtɪ] ,
of their favourite party ,
的 他们的 最喜欢的 派对 ,

这证明，他们聚集在其他人周围，并不是因为这些人展示了他们最喜欢的政党的颜色。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd] " ['kʌmraɪg] " [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðer; ðər] ['bænərz] .
but because they had the word " Cymraeg " inscribed on their banners .
但 因为 他们 有 这 单词 " 威尔士语 " 铭文 在 他们的 横幅 .

但因为他们的旗帜上写着“Cymraeg”字样。

[ðə; ði][læst][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][səb'mɪt][tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
The last consideration which I shall submit to your Lordship ,
这 最后的 考虑 哪个 我 将 提交 到 你的 领主 ,
[əftə; əftər] [rɪzən] ,
我最后要向阁下提出的理由是：

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmbriən][səˈsaɪəti] , [ɪz] ,
in order to shew the great usefulness of the Cambrian Society , is ,
在 命令 到 展示 这 伟大的 用处 的 这 寒武纪 社会 , 是 ,
为了展现坎布里亚学会的巨大作用, 是:

[ðæt][baɪ][si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['klɜːrdʒɪmən] ,
that by securing the residence of a Welsh Clergyman ,
那 经过 确保 这 住宅 的 一个 威尔士语 牧师 ,
通过确保一位威尔士牧师的住所,

[aɪˈtiː][prəˈvaɪdz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [welʃ] [æt; ət][ðə; ði]
it provides the means of religious consolation for the poor Welsh at the
它 提供 这 方法 的 宗教 安慰 为了 这 贫穷的 威尔士语 在 这
[ˈtʃestər] [ɪnˈfɜːrməri] .
Chester Infirmary .
切斯特 医务室 .
它为切斯特医院的贫困威尔士人提供宗教慰藉。

[aɪˈtiː][ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪfɪnts] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ðɪs]
It is universally acknowledged that one - third of the patients received at this
它 是 普遍地 已确认 那 一 - 第三 的 这 患者 已收到 在 这
[ɪnstrɪˈtuː](ə)n] ,
Institution ,
机构 ,
人们普遍认为, 该机构收治的患者中有三分之一

[ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪpˈæləti] .
are natives of the Principality .
是 本地人 的 这 公国 .
他们是公国的本地人。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪnˈlɑːrdʒ][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['noʊb(ə)l] ['brʌðər] ,
But I need not enlarge on this point , as your Lordship's noble brother ,
但 我 需要 不是 放大 在 这 观点 , 作为 你的 领主的 高贵 兄弟 ,
但我无需就此多做赘述, 作为阁下的尊贵兄弟,

[ɜːrli] ['ɡroʊvnər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['æktɪv] [pɑːrt] [wɪtʃ]
Earl Grosvenor , from the kind and active part which
伯爵 格罗夫纳 , 从 这 种类 和 积极的 部分 哪个
格罗夫纳伯爵, 来自善良而积极的一面

[piː] . -
p . 23
p . -

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['tʃærəti] ,
he has taken in the proceedings of this excellent charity ,
他 有 已采取 在 这 诉讼程序 的 这 出色的 慈善机构 ,
他已参与到这家优秀慈善机构的运作中。

[ɪz] ['fʊli] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['pæstər][ɑːr; ər] ['nesəsəri]
is fully enabled to judge how far the visits of a Welsh Pastor are necessary
是 完全 已启用 到 法官 如何 远的 这 访问 的 一个 威尔士语 牧师 是 必要的
[tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnstrɪˈtuː](ə)n] .
to the welfare of the Institution .
到 这 福利 的 这 机构 .
完全有能力判断威尔士牧师的探访对机构的福祉有多么必要。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendɪd] ['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] , [aɪ][beg][tu:; tə][rɪ'fɜ:r]
In regard to the success which has attended our Society , I beg to refer
在 看待 到 这 成功 哪个 有 参加 我们的 社会 , 我 求 到 参考
[tu:; tə][ðə; ði] “ [rɪ'pɔ:rt] .
to the “ Report .
到 这 “ 报告 .

关于我们协会取得的成功，我谨参考“报告”。

” [aɪ][[æɪ; ʌɪ][ˈoʊnli] [əb'zɜ:rv] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪn] [tu:; tə][maɪ] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
” **I shall only observe , with relation to my Ministerial charge in this City ,**
” 我 将 仅有的 观察 , 和 关系 到 我的 部长 收费 在 这 城市 ,
“就我在此城的部长职责而言，我仅作如下说明：

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər][ðə; ði][eɪdʒd][æz; əz] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] .
that I consider the aged as forming a very important and interesting part .
那 我 考虑 这 老年人 作为 成型 一个 非常 重要的 和 有趣的 部分 .

我认为老年人是社会中非常重要且有趣的一部分。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃərz] ,
Those who are in the habit of attending the Lectures ,
那些 WHO 是 在 这 习惯 的 参加 这 讲座 ,
那些习惯于参加讲座的人，

[kʊd; kəd][ɪn'fɔ:rm][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ðɪs] ['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n]
could inform your Lordship with what delight this portion of my congregation
可以 通知 你的 领主 和 什么 喜 这 部分 的 我的 会众
['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðər; ðər][oʊn] [tʌŋ] .
listen to the preaching of the Gospel in their own tongue .
听 到 这 布道 的 这 福音 在 他们的 自己的 舌头 .

我可以告诉阁下，我的部分会众多么高兴地聆听用他们自己的语言宣讲福音。

[ðoʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [roʊld] [ə'wei] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðər; ðər] ['neɪtv] [hɪlz] ,
Though years have rolled away since they left their native hills ,
尽管 年 有 滚动 离开 自从 他们 左边 他们的 本国的 丘陵 ,
虽然他们离开故乡山区已经过去了多年，

[ðər; ðər][dɪ'saɪdɪd][ˌpɑ:ɾj'iæləti][tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] . — [frʌm; frəm] [ði:z] ,
their decided partiality to the language remains undiminished . — From these ,
他们的 决定 偏袒 到 这 语言 遗迹 未减损 . — 从 这些 ,
[maɪ] [lɔ:rd] , [ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
my Lord , the bed of sickness ,
我的 主 , 这 床 的 疾病 ,

他们对这种语言的偏爱丝毫未减。——大人，从这些人中，病榻上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪŋ] ['aʊər] , [ˈkænɑ:t][bi:; bi] ['veri] [fɑ:r] ['dɪstənt] ;
and a dying hour , cannot be very far distant ;
和 一个 垂死 小时 , 不能 是 非常 远的 遥远 ;
而生命的尽头，不会太遥远；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ɔ:l][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪ(ə)n] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən]
and this is a time which will require all the consolation that language can
和 这 是 一个 时间 哪个 将要 要求 全部 这 安慰 那 语言 能
[kən'veɪ] ,
convey ,
传达 ,

而此时此刻，我们需要语言所能表达的一切慰藉。

[əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][pleɪn][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][kæn; kən] [ɪk'spres] .
administered in the most plain and simple manner which words can express .
管理 在 这 最多 清楚的 和 简单的 方式 哪个 字 能 表达 .
以最简明易懂的方式进行管理。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['glu:mi] ['pra:spekt] , [maɪ][bɔ:rd] , [mʌst; məst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:z(ə)n]['prez(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ]
But what a gloomy prospect , my Lord , must such a season present to a
但 什么 一个 阴沉 前景 , 我的 主 , 必须 这样的 一个 季节 展示 到 一个
[pʊr] ['welʃmən] ,
poor Welshman ,
贫穷的 威尔士人 ,

但是，大人，这样的季节对于一个可怜的威尔士人来说，该是多么凄凉的景象啊！

[wɪ'daʊt] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [prə'vaɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . — [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t]
without the privileges which this Society provides for him . — I need not repeat
没有 这 特权 哪个 这 社会 提供 为了 他 . — 我 需要 不是 重复
[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][nɑ:t] [smɔ:l] ,
that the number is not small ,
那 这 数字 是 不是 小的 ,
如果没有本协会赋予他的特权，他将无法享受到这些特权。——我无需赘述，这个数字并不小。

[ɪn] ['tʃestər] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ˈaʊər] ,
in Chester , who will not be capable of receiving consolation in this trying hour ,
在 切斯特 , WHO 将要 不是 是 有能力的 的 接收 安慰 在 这 尝试 小时 ,
在切斯特，那些在这个艰难时刻无法得到安慰的人，

[ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] [welʃ] .
in any language but the Welsh .
在 任何 语言 但 这 威尔士语 :

除了威尔士语以外的任何语言。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] ,
And here I may mention a distressing circumstance ,
和 这里 我 可能 提到 一个 令人痛心 环境 ,
在此，我或许要提及一个令人痛心的情况。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ['veri] [su:n] ['æftər][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
which occurred very soon after my appointment to my present situation ,
哪个 发生 非常 很快 后 我的 预约 到 我的 展示 情况 ,
这件事发生在我被任命到目前职位后不久。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] . — [aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [baɪ]
and before that appointment was generally known . — I was requested by
和 前 那 预约 曾是 一般来说 已知 . — 我 曾是 请求 经过
[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜ:rdʒɪmən][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
an English Clergyman to visit a poor man ,
一个 英语 牧师 到 访问 一个 贫穷的 男人 ,
在那之前，这项任命已广为人知。——一位英国牧师请求我去探望一位穷人。

[hu:m] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]
whom he represented as
谁 他 代表 作为

他代表的是

[pi:] . -
p . 24
p . -

第24页

[ˈbi:ɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ˌʌnəkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
being dangerously ill , and totally unacquainted with the English language .
存在 危险地 患病的 , 和 完全 不熟悉的 和 这 英语 语言 .
身患重病，且完全不懂英语。

[aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][,æplɪˈkeɪ](ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
I lost no time in attending to the application ; but when I arrived at the
我 丢失的 不 时间 在 参加 到 这 应用 ; 但 什么时候 我 到达的 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我立即着手处理申请；但当我到达房子时，

[aɪ][faʊnd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][ɪnˈkwaɪəriz] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
I found , in answer to my inquiries , that he was no more .
我 成立 , 在 回答 到 我的 查询 , 那 他 曾是 不 更多的 .

经我询问，我发现他已经去世了。

[ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] , [təʊld][,em ˈiː][hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
The nurse who attended him , told me he talked a great deal ,
这 护士 WHO 参加 他 , 讲述 我 他 谈话 一个 伟大的 交易 ,

照顾他的护士告诉我，他话很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][,ʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [welʃ] ,
but she could not understand him , as she knew nothing of Welsh ,
但 她 可以 不是 理解 他 , 作为 她 知道 没有什么 的 威尔士语 ,

但她听不懂他的话，因为她对威尔士语一无所知。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] . — [hɪr] ,
and he could not speak a word of English . — Here ,
和 他 可以 不是 说话 一个 单词 的 英语 : — 这里 ,

他一句英语都不会说。——这里，

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn][ʌv; əv] [,ʌnəˈveɪlɪŋ] [kənˈdʒektʃəz] ,
I was led to indulge in a train of unavailing conjectures ,
我 曾是 引领 到 放纵 在 一个 火车 的 徒劳无功 猜想 ,

我陷入了一连串毫无意义的推测之中，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz][,kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
as to the subject of the poor man's conversation ,
作为 到 这 主题 的 这 贫穷的 男人的 对话 ,

至于穷人谈话的主题，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] — [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] — [bʌt; bət] — [maɪ][lɔːrd] —
the state of his feelings — the objects of his wishes — but — my Lord —
这 状态 的 他的 情怀 — 这 对象 的 他的 愿望 — 但 — 我的 主 —

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ! — [naʊ] ,
he was dead ! — Now ,
他 曾是 死的 ! — 现在 ,

他的情感状态——他的愿望——但是——我的大人——他已经死了！——现在，

[aɪ] [wʊd] [æsk] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][,siː ˈoʊ] - [ˈɑːpərəɪt][ɪn][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [dɪˈzaɪnz]
I would ask those persons who scruple to co - operate in the benevolent designs
我 会 问 那些 人 WHO 顾忌 到 合作 - 操作 在 这 仁慈 设计

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] ,
of our Society ,
的 我们的 社会 ,

我恳请那些有良知的人配合我们协会的慈善计划。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈperənts] ,
if they are parents ,
如果 他们 是 父母 ,

如果他们是父母，

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fi:l] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
how would they feel upon being told of their children — if they are capable of
如何 会 他们 感觉 之上 存在 讲述 的 他们的 孩子们 — 如果 他们 是 有能力的 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

如果他们能够建立友谊，当他们得知自己的孩子是谁时会作何感想？

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] — ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
how would they like to hear of their friends — dying under such circumstances ?
如何 会 他们 喜欢 到 听到 的 他们的 朋友们 — 垂死 在下面 这样的 情况 ？
他们会如何看待自己的朋友——在这样的情况下死去？

[meɪ] [ðə; ði][taɪm] ['nevər] [ə'gen] [ə'raɪv] ,
May the time never again arrive ,
可能 这 时间 绝不 再次 到达 ,

愿这一刻永不再来。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [welʃ] ['rezɪdənts] [ɪn] ['tʃestər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti]
when the poor Welsh residents in Chester shall be reduced to such an extremity
什么时候 这 贫穷的 威尔士语 居民 在 切斯特 将 是 减少 到 这样的 一个 末端
.
:
.

当切斯特的威尔士贫民沦落到如此绝境时。

[waɪlst] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [meɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
Whilst they live , may they have the Gospel preached to them ; and
而 他们 居住 , 可能 他们 有 这 福音 布道 到 他们 ; 和
[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][daɪ] ,
when they come to die ,
什么时候 他们 来 到 死 ,

愿他们在世时，都能听到福音；愿他们在离世时，也能听到福音。

[meɪ] [ðeɪ] ['nevər][wɑ:nt][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstər] ,
may they never want the attendance of a Pastor ,
可能 他们 绝不 想 这 出席 的 一个 牧师 ,

愿他们永远不需要牧师的出席。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] !
who will be able to administer consolation to them in their native tongue !
WHO 将要 是 有能力的 到 管理 安慰 到 他们 在 他们的 本国的 舌头 !
谁能用他们的母语安慰他们呢！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致尊敬的罗伯特·格罗夫纳(A letter addressed to the Right Honourable)

第2/2页

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ,
I have the honour to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,
我很荣幸能够.....

[maɪ][lɔ:rd] ,
My Lord ,
我的 主 ,
我的主啊，

[jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
Your Lordship's obedient humble Servant ,
你的 领主的 听话 谦逊的 仆人 ,
阁下忠诚谦卑的仆人，

['evən]['evənz] .
Evan Evans .
埃文 埃文斯 .
埃文·埃文斯。

[ˈtʃestər] , ['eɪprəl] 28th , - .
Chester , April 28th , 1832 :
切斯特 , 四月 28th , - .
切斯特，1832年4月28日。

听书破万卷

开口如有神

